



TÜRÜK

Uluslararası Dil, Edebiyat
ve Halkbilimi Araştırmaları Dergisi
2018, Yıl:6, Sayı:12

Geliş Tarihi: 01.03.2018

Kabul Tarihi: 08.04.2018

Sayfa:525-561

ISSN: 2147-8872

**CEM'İYYETÜ'Ş-Şİ'R ADIYLA İSTANBUL ÜNİVERSİTESİ NADİR
ESERLER KÜTÜPHANESİ'NDE KAYITLI TY 105 NUMARALI ŞİİR
MECMUASI***

Fatma Çelik**

ÖZET

Mecmualar, Klâsik Türk Edebiyatı tarihi açısından oldukça önemli bir yere sahiptir. Özellikle şiir ve nazîre mecmuaları, şairlerin divânlarında yer almayan yeni şiirleri içermesi ve kaynaklarda adı geçmeyen ya da adı bilindiği halde şiirleri elimizde bulunmayan şairlerin şiirlerinin yer alması gibi birçok değerli bilgi ile Klâsik Türk şiiri araştırmalarına kaynaklık etmektedir. Çalışmamıza konu olan mecmua, İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi TY 105 numarada kayıtlı *Cem'ıyyetü's-Şi'r* adlı şiir mecmuasıdır. Çalışmada öncelikle mecmuanın genel tanıtımı yapılmış, ardından 88b-200a varaklarının muhtevası ve bazı dil özellikleri incelenmiştir. 1209/1794-95 tarihinde derlenen eser, 208 varaktan oluşmaktadır. Eserde on beşinci ile on sekizinci yüzyıl arasında yaşamış, tespit edebildiğimiz 131 şair ve muhtelif nazım şekillerinde kaleme alınmış 385 şiir yer almaktadır. Bu şairler ve kullandıkları nazım şekilleri ile şiirlerin bahir ve kalıpları, tablolar halinde verilmiştir. Çalışmanın amacı mecmuayı tanıtmak ve onun muhtevası hakkında bilgi vermek olduğu için metin karşılaştırması yapılmamıştır. Antoloji niteliğinde seçme şiirler mecmuası kategorisine dahil edebileceğimiz söz konusu bu derleme eser; *Mecmuaların Sistematik Tasnifi Projesi* (MESTAP)'ne uygun olarak hazırladığımız tablo ile araştırmacıların istifadesine sunulmuştur.

Anahtar kelimeler: İÜ Nadir Eserler Kütüphanesi, mecmua, şiir mecmuası, divân şiiri, MESTAP.

* Bu makale, "*Cem'ıyyetü's-Şi'r, İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi Numara: 105 (88b-200a) (İnceleme-Karşılaştırmalı Metin)*" başlıklı yüksek lisans tezinden (Sakarya 2018) yararlanılarak üretilmiştir.

** Yüksek Lisans Öğrencisi., Sakarya Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı, fatmacelik.93@hotmail.com

**THE POETRY JOURNAL WHICH IS REGISTERED IN THE ISTANBUL
UNIVERSITY RARE BOOKS LIBRARY NUMBERED TY 105 CALLED
CEM'İYYETÜ'Ş-Şİ'R**

ABSTRACT

Journals have quite an important place in terms of Classical Turkish Literature history. Particularly, poetry and nazîre journals are the sources of the Classical Turkish Poetry researches with many valuable information, such as the presence of new poems which are not included in the poets' dîvâns, and the poems of poets whose the names are not exist in sources or poems are not available, although the names are known. The journal, which is the subject of our study, is a poetry journal called Cem'ıyyetü'ş-Şî'r registered in the İstanbul University Rare Books Library numbered TY 105. In the study, primarily, is made general introduction of the journal, after is examined some linguistic feature and concent of 88b-200a foils. The journal, which is compiled in 1209/1794-95 is composed of 208 foils. In the journal is located poems written in various poetry forms and 131 poets lived in fifteen and eighteen century. These poets and poetry forms that they used with aruz prosody of the poems are given in tables. Because purpose of the study is to introduce the journal and to inform of its content is not made text comparison. This miscellany work, which our included in anthology feature selected poems category, is presented to benefit of researches with the table that our prepared complying with the Systematic Classification Project of Journals (MESTAP).

Key Words: IU Rare Books Library, journal, poetry journal, divan poetry, MESTAP¹

GİRİŞ

Mecmualar, edebiyat tarihimiz açısından dîvân ve tezkire metinlerinin yanı sıra önemli bir yere sahiptir. Arapça cem' kökünden türeyen mecmua, “*bir araya getirilmiş, toplanmış*” anlamındaki mecmû'dan gelmektedir. Başlangıçta kişilerin özel zevk ve beğenilerini yansıtan bir not defteri olarak ortaya çıkmış fakat zamanla gelişip daha düzenli bir tertip ve şekle bürünerek farklı konulardaki yazıları içine alan bir kitap özelliği kazanmıştır (Uzun 2003, 265).

Mecmualar, kendi aralarında: 1. *Nazîre mecmuaları*, 2. *Meraklılarca toplanmış birer antoloji niteliğinde seçme şiirler mecmuaları*, 3. *Türlü konulardaki risalelerin bir araya getirilmesiyle meydana gelen mecmualar*, 4. *Tanınmış kişilerce hazırlanmış, birçok yararlı bilgileri, fıkraları ve özel mektupları kapsayan mecmualar* olmak üzere beş ayrı maddeyle

¹ MESTAP, Prof. Dr. Fatih Köksal'ın teklifi ve örnek çalışmaları üzerine başlattığı, ülke çapında konuya ilgi duyan gönüllü araştırmacılar tarafından el birliğiyle gerçekleştirilecek müşterek bir projedir. Projede, cönkler de dahil tüm mecmuaların ayrıntılı tasnif ve dökümlerinin yapılması amaçlanmaktadır. Ayrıntılı bilgi için bkz. <https://mecmualar.tr.gg/MESTAP-Projesi-Hakk%26%23305%3Bnda.htm> (ET: 24.03.2018).

tasnif edilebilir (Levend 1984, 166-167). Ancak şiir geleneği açısından ele aldığımızda, mecmua türlerinden nazire mecmuaları ile şiir mecmuaları ön plana çıkmaktadır.

Mecmuaların çok az bir kısmının mürettibi ve derleniş tarihi belli iken, büyük bir kısmının ne mürettibi ne de derleniş tarihi bellidir. Bu eserler, “*edebiyattan ilahiyata, felsefeden tıp tarihine, folklordan etnografyaya kadar*” muhtelif konularda bilgi içeren kaynaklardır (Aydemir 2007, 123). Mecmualar Türkçe, Arapça ve Farsça olarak tek bir dille yazılabildiği gibi mürettibin dil bilgisine veya derlenen metinlerin diline göre bu dillerin ikisi ya da üçüyle birlikte de yazılabilmektedir. İlmî ve dinî konularda derlenmiş mecmualar daha çok mensur ve Arapça, edebiyat ve sanat konularındaki mecmualar ise manzum ve Farsça-Türkçe olarak yazılmışlardır (Uzun 2003, 627).

Şiir mecmuaları, sayı açısından yazma eser kütüphanelerimizde en çok bulunan eser türleri arasındadır. Bu eserler aracılığıyla dönemin zevklerini, edebî tercihlerini vb. anlayabilir, “*kaynaklarda adı geçmeyen, unutulmuş şairlerin şiirlerine*” veya “*bilinen şairlerin bilinmeyen/ dîvânlarında bulunmayan şiirlerine*” rastlayabiliriz. Aynı zamanda varlığı bilindiği hâlde nüshası tespit edilemeyen eserlerle karşılaşabilir veya şairlerin hayatlarıyla ilgili önemli bilgiler edinebiliriz (Köksal 2012, 88-90).

Muhtelif şairlerin çeşitli şiirlerini içeren Cem‘iyyetü’ş-Şi‘r adlı şiir mecmuasını, yukarıda zikredilen tasnife göre *antoloji niteliğindeki seçme şiirler mecmuası* kategorisinde ele almak mümkündür. Bu çalışma, başta şiir mecmuaları olmak üzere cönkler de dahil tüm mecmuaların ayrıntılı tasnif ve dökümlerinin yapılmasını hedefleyen *Mecmuaların Sistematik Tasnifi Projesi* (MESTAP)’ne katkı sağlamak amacıyla hazırlanmıştır.

CEM‘İYYETÜ’Ş-Şİ‘R’İN TANITIMI

İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi’nde TY 105 numarada *Cem‘iyyetü’ş-Şi‘r* adıyla kayıtlı olan şiir mecmuasının derlenmeye başlangıç tarihi H.1209 Cemâziye’l-evvel (M.1794), bitiş tarihi ise H.1209 Zilka’de (M.1795) olup mürettibi ‘Abdüşşekûr-zâde el-Hâc Sâlih İbnü’l-Hâc Mehmed’dir.²

Mürettip, mukaddimede bildirdiği üzere eserine *Cem‘iyyetü’ş-Şi‘r* adını vermiştir. Arapça cem‘ kökünden türeyen ve “*topluluk, toplu ve düzenli olma*” manalarına gelen cem‘iyyet kelimesiyle mecmuanın adı, *şiir topluluğu* anlamını taşımaktadır. Mecmua geleneğine baktığımızda mecmualara türüne, konularına veya derleyicilerin kendi isimlerine göre Mecma‘u’n-Nezâ’ir/Câmi‘u’n-Nezâ’ir, Mecmû‘a-i Eş‘âr, Livâyî Bey Mecmuası gibi adlandırmalar yapıldığını görmekteyiz. Bu isimlerden de anlaşılacağı gibi mecmualara *cem‘* kökünden türeyen *mecmua*, *câmi‘* ve nihayetinde de *cem‘iyyet* gibi isimlerle mecmuaların bir derleme eser olma özelliğine vurgu yapılmaktadır. Aynı şekilde mecmuanın mürettibi de, eserini oluştururken mecmuada yer alan şairleri ve şiirlerini birer insan topluluğu gibi

² Eserin mukaddimesinde, mürettip “*Ba‘d- ez-în dâ‘iye-i vâhiye-i bende-i üftâde, Burüsevî el-aşl sâkin-i İstanbul tâbi‘î şadr-ı ‘âlî ‘Abdüşşekûr-zâde el-Hâc Şâlih İbnü’l-Hâc Mehmed*” ifadeleriyle kendisini tanıtırken aslen Bursalı olduğu ve İstanbul’da yaşadığını bildirir. Mürettibin hayatı ve kimliği hakkında bu bilgilerden başka herhangi bir bilgi edinilememiştir.

düşünmüş ve insanların bir araya gelişi gibi şiirleri de bir araya toplamıştır. Bu nedenle de mürettip, eseri için *Cem'iyetü's-Şi'r* ismini tercih etmiştir.

Mecmua, 314x107 mm ölçülerindedir. Vişne çürüğü meşin, sırtı kumaş kaplı bir cilde sahiptir. Mecmuanın kâğıdı ise âharlı ve renklidir. Eserin her varağı eski rakamlarla numaralandırılmıştır. Varakların 'b' yüzünde râbîta kelimeleri yer almaktadır. Toplam 208 varaktan oluşan mecmuada 69 varak eksiktir (53, 64, 127-138, 141-150, 152-187, 189-197). Ayrıca bir adet mükerrer sayfa (vr. 91) numarası bulunmaktadır. Mecmuanın başında bir mukaddime ve 1a sayfasında ise iki adet şahıs mührü vardır. Bu mühürlerden biri "*min-ketebehu'l-fakîr Hasan Hakkı ibn-i İşkodravî Şerîfi Muştafâ Şeyhü'l-Vüzerâ ve Şeyhü'l-Harem-i Hazret-i Nebevî - 1276*" şeklinde ketebe kaydını düşen Hasan Hakkı'ya, diğeri ise ketebe kaydının altına eserin tashihini yaparak sah kaydını düşen "*şümme istesaḥḥa'l-fakîr 'Ali Rızâ birâder-i müşârun ileyh ve 'an-ḥulefâ-i âmedi - ğurre-i Receb 1264*" Ali Rıza'ya aittir. Asıl metnin dışında 4 varak başta ve 1 varak sonda olmak üzere 5 varak boştur. Bu boş sayfaların ilk üçünde mecmuadan farklı bir hatla yazılmış çeşitli manzum ve mensur yazılar³ ve İstanbul Üniversitesi Kütüphanesi mührü vardır. Asıl metnin başlangıcından önceki 4 varakta ise *Fihrist* bölümü⁴ ve son varağın 'a' yüzünde latince bir yazı yer almaktadır. Fihristin üçüncü varağı, cedveli kırmızı mürekkep ile çizilerek boş bırakılmıştır. Sayfanın boş olmasından cetvellerin önceden çizilerek içerisinde sonradan doldurulduğu anlaşılmaktadır.

Fihrist bölümündeki sayfa numaralarından ve râbîta kelimelerinden anlaşıldığı üzere, 53 numaralı varakta yer alan bir tesdîs, 64 numaralı varaktaki müstezât-ı Emîn başlıklı şiir, gazeller kısmında 127-135 varakları arasında yer alan "vav (و)" ve "he (ه)" kafiyeli şiirler ile "ye (ی)" harfinin ilk üç (136-138) varağındaki şiirler mecmuadaki sayfa eksikliğinden dolayı tespit edilememiştir. Aynı şekilde, 141-150 arasında yer alan kıt'alar, 152-187 arasındaki bazı kıt'alar ve 156 numaralı varakta kayıtlı olan *müfredât* bölümündeki şiirler de mecmuada bulunmamaktadır.

Mecmua, harekesiz nesih yazı türüyle okunaklı bir şekilde yazılmıştır. Eserde nakarat beyitleri, velehu ibareleri, fihristin cetveli ile içerisindeki bazı yazılar, temmet işaretleri, başlıklar ve mahlaslar kırmızı mürekkep ile kayıtlıdır. Eserdeki satır sayısı genellikle 32'dir. Fakat kıt'a ve rubâ'îlerin olduğu varaklarda bu sayı 44'e kadar çıkmaktadır.

Her varak tek sütundan oluşmaktadır. Fakat mürettip, sayfanın geriye kalan boş kısımlarını değerlendirmek için olsa gerek, bazen sayfaya sığmayan şiirleri sayfanın köşesinden devam ettirmiş bazen de yeni bir şiiri sayfanın köşesinden başlatmıştır. Bu nedenle, sayfa kenarında yer alan şiirler derkenar olarak değerlendirilmemiştir.

Cem'iyetü's-Şi'r, muhtelif şairlerin çeşitli şiirlerinden oluşan seçki niteliğinde bir şiir mecmuasıdır. Mürettip mukaddimedede, eserini derlerken öncelikle tercî-i bendlere,

³ Boş varaklarda bulunan manzum ve mensur yazıların, mecmuanın içerisinde derkenarlara yazılmış manzumelerin ve 199a'da yer alan mensur metnin hattından dolayı ketebe kaydını düşen Hasan Hakkı'ya ait olduğu anlaşılmaktadır.

⁴ Katalog bilgisinde sayfa sayısının "197 [2] yk." ve fihristin ise "IIIb-Va yk. arasında" olduğu kayıtlıdır. Ayrıca elimizdeki fotoğraf kaydında boş sayfalar ile fihrist sonda bulunmaktadır. Katalog bilgisi için bkz.

[http://katalog.istanbul.edu.tr/client/tr_TR/default_tr/search/results?qu=cemiyet%C3%BC&te=\(ET:25.03.2018\)](http://katalog.istanbul.edu.tr/client/tr_TR/default_tr/search/results?qu=cemiyet%C3%BC&te=(ET:25.03.2018)).

ramazâniyyelere, tahmîs, tesdîs ve müstezâtlara ardından da lugazât, gazeliyât ve rubâ'îyyât gibi çeşitli şairlerin şiirlerine yer verdiğini belirtir. Gazel ve bazı beyitleri ise Arap harflerindeki sıralamaya (elifbâ) göre derlediğini ifade eder. Aynı zamanda bu şiirleri, kendisinde bulunan dîvânların yanı sıra güvenilir tanıdıklarından ve bazı kütüphanelerden temin edebildiği şiirlerden seçerek bir araya getirdiğini dile getirir.⁵ Bu doğrultuda mecmuada yer alan nazım şekilleri şu şekildedir: Tercî-i bend, terkîb-i bend, tahmîs, tesdîs, mu'aşşer, murabba', kasîde (ramazâniyye, hammâmiyye, miyâhiyye, arz-ı hâl), destan (durûb-ı emsâl), müstezâd, mesnevî (berber-nâme, sâhil-nâme vb.), lugaz, gazel, kıt'a, rubâ'î, matla' ve müfred. Bu nazım şekilleriyle yazılmış çeşitli manzumelerin yanında 2 tane de mensur metin bulunmaktadır (vr. 27a, 199a). Mecmuada mürettep bir dîvân tertibinde olduğu gibi hemen her nazım şekliyle yazılmış şiirlere yer verilmesi, mecmuanın en ayırt edici özelliklerinden biridir. Mecmuanın düzenlenmesinde şair isimleri arasında alfabetik bir sıralama gözetilmemiş, aynı şaire ait şiirlere farklı varaklarda yer verilmiştir.

Genel sayfa düzeni içinde şiirler genellikle beyit ile başlamakta ve beyitlerden sonra, diğer nazım şekilleriyle yazılmış şiirler yer almaktadır. Bir sütunu aşan uzun şiirlerde şiirin devam ettiğini göstermek için "velehu" ibareleri konulmuştur. Aynı şekilde, sayfa kenarlarında kayıtlı olan şiirlerin her bir beyitinin başına da "velehu" ibaresinin konulduğu görülmüştür.

Mecmuada hemen her şiirin başında başlık bulunmaktadır. Bu başlıklarda nazım şekilleri ile şairlerin isimleri kayıtlıdır. Kimi zaman da sadece nazım şekli veya şair ismi yazılmıştır. Beyit ve müfred başlıklarında ise çoğunlukla şair ismi yazmamaktadır. Ancak bazı beyitlerin, öncesinde ya da sonrasında yer alan şiirin şairine ait olduğu belirlenmiştir.

Şiirlerin sonunda, kırmızı mürekkeple şiirin sona erdiğini gösteren temmet işareti "تمت" bulunmaktadır. Şiirlerin bitişi genellikle "تمت" veya üç mim "م م م" işareti ile gösterilirken, sayfa kenarlarında bulunan şiirlerin her bir beyitine ise kısaca tek mim "م" konulmuştur.

Bazı sayfaların sol ya da sağ köşelerinde mecmuadan farklı ve bozuk bir hatla yazılmış beyit ya da mısralar bulunmaktadır. Bu manzumelere tablonun (bkz. Tablo 3) dipnot alanında dikkat çekilmiştir. Kimi sayfalarda ise mürekkep dağılmasından dolayı okunamayan kelimeler bulunmaktadır (ör. 112b, 114b). Mürekkep lekeleri de oldukça fazladır. Fakat bu lekeler okumaya engel olacak kadar yoğun değildir.

Mecmuanın İncelenmesi ve Muhteva Tablosu*

Çalışmamıza konu olan Cem'îyyetü's-Şi'r adlı şiir mecmuası, mürettebi ve derleniş tarihi bilinen nadir mecmualardan olup mürettep bir dîvân tertibi şeklinde düzenlenmesi,

⁵ Mürettep, mukaddimede geçen "(...) diledüm ki 'alâ-ğadrü'l-ımkân tedârik ve cemî' idebildigim miğdârî ba'zî şâ'irânların tercî-i bendlerinden ve ba'zî ramazâniyelerinden ve ba'zî tahmîs ve tesdîs ve müstezât ve lugazât ve gazeliyât ve rubâ'îyyâtlarından hurâfât-ı teheccî üzre her harîden birer gazel ve ba'zî beyitlerinden cemî' idüp (...) ba'zî kendimizde bulunan dîvânlardan ve ba'zî ehibbâ-i eşdağlarımızdan ve ba'zî kütüphânelerden tedârik ve cemî' olunup (...) " şeklindeki ifadeleriyle aynı zamanda derleme tekniği hakkında ipucu vermektedir.

* Bu başlık altında sadece çalıştığımız kısma dair (88b-200a) bilgi verilmiştir.

muhtevası ve diğer özellikleriyle edebiyat tarihine büyük katkı sağlayabilecek nitelikte bir mecmuadır.

Çalışmamızda incelemesini yaptığımız mecmuanın 88b-200a sayfaları arasında yer alan şairler göz önünde bulundurulduğunda mecmua, 15. ile 18. yüzyıl arası dönemi kapsamaktadır. Necâfî Bey'den Fitnat Hanım'a, Karamanlı Nizâmî'den Haşmet'e kadar birçok şair mecmuada yer almaktadır. Eğer şair sayısını dikkate alırsak 16. ve 17. yüzyılda yaşamış şairler çoğunluktadır. Fakat şiir sayısı bakımından en çok manzume 18. yüzyıla aittir (bkz. Tablo 1).

Mecmuada mürettip, mahlasdaş olan Üsküplü İshâk Çelebi ile Şeyhülişlâm İshâk Efendi'nin şiirlerinin karışmaması için olsa gerek, şiir başlıklarında İshâk Çelebi'nin mahlasını “ اسحاق ”; Şeyhülişlâm İshâk Efendi'nin mahlasını ise “ اسحق ” şeklinde farklı olarak kaydetmiştir. Fakat bu ayrım, aynı mahlası kullanan Bursalı Rahmî ve Kırımlı Rahmî için uygulanmamıştır. Kendisi de aslen Bursalı olan mürettip, Bursalı Tâlib'e ait olan ilk gazellerin başlıklarında şairin kimliğini netleştirmek için “Gazel-i Tâlib-i Burusevî” şeklinde sıfat kullanmıştır.

Bazı gazellerin başlıklarındaki isimler ile mahlasların hatalı kaydedildiği görülmüştür (4, 187, 269, 270, 309, 325 nolu şiirler). Örneğin, 139b'de Necâfî Bey'e ait olduğunu tespit ettiğimiz gazelin başlığında “gazel-i râzım رازم غزل ” yazmaktadır. Aynı şekilde son/mahlas beytinde yer alan “râzım رازم ” kelimesi de mahlas gibi düşünülüp kırmızı mürekkeple kaydedilmiştir. Bazı durumlarda ise şiir başlıklarındaki şair isimleri ile mahlaslar birbirini tutmamaktadır (8, 281 nolu şiirler). Örneğin, 89a'da (8 nolu şiir) gazel başlığında “Hâsib” ismi kayıtlıyken mahlas beytinde “Sâhib” mahlası yer almaktadır.

Kimi durumlarda ise mahlasta bulunmayan nispet “ -î ”sinin başlıktaki isimde yer aldığı görülmektedir. Örneğin, 200 numaralı şiirde (vr. 112b) mahlas “Vâkıf ”tır. Ancak şiir başlığında isim “Vâkıfî” şeklinde kaydedilmiştir. 4 numaralı şiirde (vr. 88b) ise hem “Mu'îdî”ye ait olan şiir “Sa'îd” olarak kaydedilmiş hem de başlıkta olması gereken nispet “ -î ”si yazılmamıştır.

Bazı şiir başlıklarında nazım şekli adı yanlış yazılmıştır. Örneğin, 352 ve 357 numaralı Bursalı Tâlib'e ait rubâ'îler (vr. 151b), kıt'a başlığı ile kaydedilmiştir. Aynı şekilde 286 numaralı şiirde (vr. 123a) Âgehî'e ait olan bir kaside, hem gazel başlığı ile hem de son beyitte bulunan “torıda طوريد ” kelimesinin mahlas olarak düşünülmesi üzerine yanlış bir isimle yazılmıştır. Fitnat Hanım'a ait noksan (nâ-tamâm) gazeller de kıt'a başlığı ile kaydedilmiştir. Örneğin, 351 numaralı (vr. 151b) 2 beyitlik gazel (dîvânda 3 beyit) “Kıt'a-i Fitnat” şeklinde yazılmıştır. Bazı kıt'alarda ise hiç başlık bulunmayıp sadece kırmızı mürekkeple yazılmış şiire ait notlar bulunmaktadır. Öneğin, Haşmet'e ait olduğunuz tespit ettiğimiz 344 numaralı şiirde (vr. 151a), başlık olarak “Ni'met Efendiden Sonra Olan Müfettiş [...]” notu kayıtlıdır.

Mecmualar, dönemin imlâ ve fonetik özellikleri açısından da önemli ipuçları taşımaktadır. Cem'iyetü's-Şi'r'i bu yönüyle ele aldığımızda, çoğunlukla s/ş, h/h, r/z, y/p/b ve ş/z gibi noktalı harflerin bulunduğu kelimelerde yazım yanlışları gözlemlenmiştir. Örneğin;

zâlim طالم hoş, harâret خوارت, ‘arşa عرضه, şerâr سرار, rîze زیره, pâre یاره, meh-pâre مه باره vb.

Mecmuada aynı kelime veya ekler kimi zaman farklı yazılmıştır. Örneğin; şimdengeri / شمدنگری / şimdengerü / شمدنگرو, oqına اوقنه / oquna اوقونه, beni بنی / meni منی, geçersin کچرسن / görmesün کورمسون, idelim ایده لم / virelüm ویره لوم vb.

Bazı kelimeler ise yanlış yazılmıştır. Örneğin, lisân فسان, va‘zı وضعی, hıyâbân ختابان, leyli لیکی, ḥâb-nâk خاب نباک, zerrece زره جه vb.

Mecmuanın genelinde karşılaştığımız diğer önemli yazım özellikleri ise bazı kelimelerin yanında belirtme ve yön eklerinin de eksik yazılmış olmasıdır. Aynı zamanda, ikileme ve sıfat grupları arasına kimi durumlarda atıf vavı koyulmamıştır. Örneğin; her zamân [olmaz] müsâ‘id هر زمان مساعد, gül [alup] gelse گل کلسه, şikâ[r] شکا, dil[i] دل, reftâr[e] رفتار, âh [u] nâlem نالم اه, şâm [u] seher شام سحر vb.

Mecmuayı konu olarak ele aldığımızda gazeller, dîvân tertibinde olduğu gibi harf sırasına göre kaydedildiği için, farklı şairlere ait aynı redif ve konudaki şiirlerin arka arkaya geldiği görülmektedir. Bu şiirlerin büyük bir çoğunluğu âşıkâne ve rindâne tarzda yazılmıştır. Eserde aynı zamanda, çeşitli nazîre mecmualarında yer alan muhtelif şairlerin nazire şiirleri de bulunmaktadır (bkz. Tablo 3). Mecmuanın bu özelliğinden dolayı, mürettibin nazire mecmualarını gördüğü ve bu eserlerden de şiirler derlediği anlaşılmaktadır.

Mecmuadaki toplam şiir sayısı 385’tir. Mahlasları dikkate alarak tespit edebildiğimiz 131 şairin gazel (251), kaside (1), kıt‘a (12), rubâ‘î (6), matla‘ (16) ve müfred (2) olmak üzere 6 farklı nazım şekliyle yazılmış şiirleri mevcuttur. Ayrıca, çok sayıda müstakil beyit (97) de yer almaktadır. Mecmuada matla‘ beyitlerinin, ayrı başlık kullanılmadan beyit ve müfred başlığı altında kaydedildiği belirlenmiştir.

Tablo 1: Mecmuada Yer Alan Şairler İle Kullandıkları Nazım Şekilleri ve Sayısı

Sıra Nr.	Şair Adı	Nazım Şekli ve Sayısı
1	‘Abdî	3 Gazel
2	‘Adlî	1 Gazel
3	Âgehî	1 Kaside
4	Âhî	2 Gazel
5	‘Âkif	1 Gazel
6	‘Âlî (Gelibolulu)	1 Gazel
7	‘Amrî	1 Gazel
8	‘Ârif (Abdûlbâkî)	2 Gazel
9	‘Ârifî	1 Gazel
10	‘Âsım	1 Gazel
11	‘Aşkî	1 Gazel
12	‘Ayânî	1 Gazel
13	Âzerî	1 Gazel
14	‘Azîzî	1 Gazel
15	‘Azmî (Pîr Mehmed)	1 Gazel

16	Bâkî	8 Gazel (1 Mükerrer), 4 Beyit
17	Câmî	1 Gazel
18	Ca'fer Çelebi	1 Gazel
19	Cinânî	1 Gazel, 1 Beyit
20	Çâkî	1 Gazel
21	Dürrî	1 Gazel
22	Emîn	2 Gazel
23	Emrî	4 Gazel
24	Enîs Dede	1 Beyit
25	Fâ'izî (Kaf-zâde)	1 Gazel
26	Fakîrî	1 Gazel
27	Fasîh	1 Gazel
28	Fethî	1 Matla'
29	Fevrî	1 Gazel
30	Figânî	2 Gazel
31	Fitnat Hanım	8 Gazel, 4 Kıt'a
32	Fuzûlî	3 Gazel
33	Gınârî/Gubârî?	1 Gazel
34	Hâdî	1 Gazel
35	Hâfız	1 Gazel
36	Hamîd	3 Gazel
37	Hasan	1 Gazel
38	Haşmet	17 Beyit, 16 Gazel, 7 Kıt'a, 1 Matla'
39	Hayâlî	2 Gazel, 2 Beyit
40	Haydarî	1 Gazel
41	Hayretî	4 Gazel
42	Hâzık	1 Gazel
43	Hâzim	1 Gazel
44	Helâkî	2 Gazel
45	Hevâyî	1 Gazel
46	Hilâlî	2 Gazel
47	Hüdâyî	2 Gazel, 1 Beyit
48	Husrev	1 Gazel
49	İshâk (Çelebi)	4 Gazel
50	İshâk (Şeyhülislâm)	1 Gazel
51	İşretî	1 Gazel
52	İzzet (Ali Paşa)	2 Gazel
53	İzzetî (Vişne-zâde)	1 Gazel
54	Kadrî	1 Gazel
55	Kâmî (Edirneli)	2 Beyit, 2 Matla', 1 Gazel
56	Kâtibî	1 Gazel
57	Kâzım	1 Gazel
58	Kelîm	2 Gazel
59	Kerîmî	1 Gazel

60	Lâyıkî	1 Gazel
61	Lâmi'î (Çelebi)	2 Gazel
62	Lisânî	1 Gazel
63	Mâyilî	1 Gazel
64	Mantikî	1 Gazel
65	Mesîhî	1 Gazel
66	Meşâmî	1 Gazel
67	Meylî	1 Gazel
68	Misâlî	1 Gazel
69	Mucîb	1 Gazel
70	Muhibbî	1 Gazel, 2 Beyit
71	Mu'îdî	2 Gazel (1 Mükerrer)
72	Murâdî (IV. Murâd)	1 Beyit
73	Nâ'ilî	1 Gazel, 1 Beyit
74	Nâbî	8 Gazel, 2 Beyit
75	Nâtik(î?)	1 Gazel
76	Nazîm(â?)	1 Gazel
77	Necâtî	5 Gazel, 5 Beyit
78	Necîb	3 Gazel
79	Nedîm	2 Gazel, 1 Beyit
80	Nesîmî	1 Gazel
81	Neşâtî	1 Gazel
82	Neylî	3 Gazel, 1 Beyit
83	Nizâmî (Karamanlı)	1 Gazel
84	Râgıb Paşa	10 Gazel, 6 Beyit
85	Rahmî (Bursalı)	2 Gazel
86	Rahmî (Kırımlı)	1 Gazel
87	Rahmî	1 Gazel
88	Râmî (Paşa)	2 Gazel
89	Recâ'î	1 Gazel
90	Refî'î	1 Gazel
91	Resâ	2 Gazel
92	Revânî	2 Gazel
93	Rindî	1 Gazel
94	Rûmî	1 Gazel
95	Rüşdî	1 Gazel
96	Sâbir (Parsa)	1 Gazel
97	Sâbit (Boanalı)	7 Gazel, 2 Beyit
98	Sabrî	1 Gazel
99	Sâdık	1 Gazel
100	Sâhib	1 Gazel
101	Sâlik (Kasımpaşalı)	7 Gazel, 1 Beyit
102	Sâmî (Arpaemîni-zâde)	1 Matla'
103	Sa'dî (Abdûlbâkî)	1 Gazel

104	Sebâtî	1 Gazel
105	Selîmî (II. Selîm)	1 Beyit, 1 kıt'a
106	Selmân	1 Gazel
107	Sipâhî	1 Gazel
108	Sivâsî	1 Gazel
109	Subhî	1 Gazel
110	Sun'î	1 Gazel
111	Sûzî Çelebi	1 Beyit
112	Sürûrî	1 Gazel
113	Şehrî	1 Gazel
114	Şem'î (Prizrenli)	2 Gazel
115	Şemsî	1 Gazel
116	Şevkî (Edirneli)	2 Gazel
117	Tab'î	1 Gazel
118	Tab'î - Na'tî	1 Müşterek Gazel
119	Tâlib	9 Gazel, 6 Beyit, 6 Rubâ'î
120	Tâli'î	1 Gazel
121	'Ubeydî	4 Gazel, 2 Beyit
122	'Ulvî	3 Gazel, 1 Beyit
123	Usûlî	1 Beyit
124	Vâkîf	1 Gazel
125	Vecdî	1 Gazel
126	Vehbî (Seyyîd)	4 Matla', 2 Gazel.
127	Veysî	1 Gazel
128	Yahyâ (Şeyhülislâm)	15 Gazel, 5 Beyit
129	Yahyâ Beg (Taşlıcalı)	1 Gazel, 1 Beyit
130	Za'fî	1 Gazel
131	Zâtî	2 Gazel
	Lâ-Edrî	29 Beyit (2 Mükerrer), 7 Matla', 2 Müfred
	Toplam	385 (Gazel-251, Beyit-97, Matla'-16, Kıt'a-12, Rubâ'î-6, Müfred-2, Kaside-1)

Mecmuada Bâkî ve Mu'îdî'ye ait 2, şairini tespit edemediğimiz beyitlerden ise 2 tane olmak üzere toplamda 4 tane mükerrer şiir bulunmaktadır. Ayrıca, Tab'î ve Na'tî mahlaslı şairlerin 1 tane müşterek gazeli vardır.

Mecmua, genellikle 5'er beyitlik gazellerden oluşmaktadır. Aslı 5 beyitten daha fazla olan gazeller de ise mürettibin, gazellerin ilk üç ya da 4 beyitini alıp mahlas beyti ile birleştirilerek 5'er beyitlik gazeller oluşturduğu görülmüştür.

Mecmuada Necâtî, Bâkî, Nedîm, Muhibbî, Şeyhülislâm Yahyâ, Haşmet ve Koca Râgıp Paşa gibi ünlü şairlerin şiirlerinin yer almasının yanında, Suyolcu-zâde Mehmed Necîb, Edirneli Rüşdî, Veysî, Sâbir Pârsâ, Fethî, Sebâtî, Fâ'izî, Meşâmî, Lisânî ve Hâdî gibi edebiyat tarihimizde, zikredilen şairler kadar çok tanınmayan şairlerin şiirlerinin de bulunması oldukça önemlidir.

Mecmuada en fazla şiiri bulunan şairler; Haşmet (41), Bursalı Tâlib (21) ve Şeyhülislâm Yahyâ (20)'dir. Bâkî, Necâtî, Fitnat Hanım, Edirneli Kâmî, Nâbî, Râgıp Paşa, Kasımpaşalı Sâlik ve Bosnalı Sâbit gibi farklı nazım şekilleriyle mecmuada birçok şiiri bulunan şairlerin yanı sıra, tek bir şiiriyle yer alan şairlerin sayısı da oldukça fazladır. Örneğin Ca'fer Çelebi, Misâlî, Karamanlı Nizâmî, Şehrî, Usûlî ve Neşâtî başta olmak üzere toplamda 84 şairin tek şiiri yer almaktadır.

Tablo 2: Mecmuada Yer Alan Şiirlerde Kullanılan Vezinler ve Sayısı

Mecmuada remel, hezec, muzâri', müctes, münserih, cedîd ve ahreb kalıpları olmak üzere 7 farklı bahirle yazılmış 385 şiir yer almaktadır. En fazla şiir ise remel bahri kalıpları ile yazılmıştır. Hece ölçüsü ile yazılan herhangi bir şiir bulunmamaktadır.

Sıra Nr.	Kullanılan Vezin	Sayı
1	Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün (Remel)	85
2	Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün (Remel)	82
3	Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün (Hezec)	68
4	Mef'ülü Fâ'ilâtü Mefâ'ilü Fâ'ilün (Muzâri')	49
5	Mef'ülü Mefâ'ilü Mefâ'ilü Fe'ülün (Hezec)	40
6	Mefâ'ilün Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün (Müctes)	28
7	Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fe'ülün (Hezec)	7
8	Müfte'ilün Fâ'ilün Müfte'ilün Fâ'ilün (Münserih)	5
9	Mef'ülü Fâ'ilâtün Mef'ülü Fâ'ilâtün (Muzâri')	4
10	Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün (Cedîd)	3
11	Mef'ülü Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fâ' (Ahreb)	3
12	Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün (Remel)	2
13	Mef'ülü Mefâ'ilün Mefâ'ilü Fe'ül (Ahreb)	2
14	Müfte'ilün Mefâ'ilün Müfte'ilün Mefâ'ilün (Recez)	2
15	Mefâ'ilün Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilâtün (Müctes)	1
16	Müstef'ilün Müstef'ilün Müstef'ilün Müstef'ilün (Recez)	1
17	Mef'ülü Mefâ'ilün Mef'ülü Mefâ'ilün (Hezec)	1
18	Müstef'ilâtün Müstef'ilâtün (Recez)	1
19	Mef'ülü Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fa'ül (Ahreb)	1
	Toplam	385

Bu çalışmanın amacı, Cem'iyetü'ş-Şi'r adlı şiir mecmuasını tanıtmak ve muhtevası hakkında bilgi vermektir. Bu nedenle, *Mecmuaların Sistematik Tasnifi Projesi* (MESTAP)'ne göre hazırladığımız tabloda metin karşılaştırılması yapılmamış, şiirler mecmuadaki varak sırasına göre verilmiştir. Muhtevanın tabloya aktarılmasında öncelikle varak numaralarına, şair isimlerine ardından şiirlerin matla beyti/bendine, devamında mahlas/makta beyti/bendine,

nazım şekli ve türüne son olarak da vezin ve açıklamalar kısmına yer verilmiştir. Tabloda makta beytinin yazıldığı kısma, mahlas beyti bulunmayan gazellerin son mısraları eklenmiştir. Tablonun açıklamalar kısmına ise, başta yayımlanan dîvânlar olmak üzere çeşitli akademik çalışmalardan edindiğimiz bilgiler de kaydedilmiştir. Mükerrer şiirler tabloda da mükerrer gösterilmiş ve dipnotlarla bu duruma dikkat çekilmiştir. Metne yaptığımız eklemeler ise köşeli parantez “ [] ” içerisinde belirtilmiştir. Mecmuanın transkripsiyonu oluştururken, İsmail Ünver’in “Çevriyazıda Yazı Birliği Üzerine Öneriler” adlı makalesindeki tekliflere büyük ölçüde uyulmaya çalışılmıştır.

Çalışmamızda ağırlıklı olarak 16. yy ile 18. yüzyılda yaşamış şairlerin şiirleri yer aldığı için Eski Anadolu Türkçesi'nin dil özellikleri, mümkün mertebe korunmuş; 18. yüzyıl ve sonrası döneme ait şiirlerde ise çoğunlukla günümüz imlâsına yakın şekiller tercih edilmiştir.

SONUÇ

İncelenen ve muhtevası sunulan Cem‘iyyetü’ş-Şi‘r adlı mecmuayı, günümüz mecmua tasnifleri arasında *antoloji niteliğindeki seçme şiirler* kategorisine dahil edebiliriz. Mecmua, mürettibinin ve düzenlenme tarihinin belli olması, özel bir isim verilmiş olması, mürettep bir dîvân tertibine hayli yakın bir şekilde düzenlenmesi, içerisinde muhtelif şairlerin çeşitli şiirlerini barındırması gibi birçok özelliğiyle edebiyat tarihine katkı sağlayabilecek bir mecmuadır.

15-18. yüzyıl arasında yaşamış, tespit edebildiğimiz 131 şaire ait toplamda 385 şiir yer almaktadır. Bu şiirler gazel, kasîde, kıt‘a, rubâ‘î, matla‘ ve müfred olmak üzere 6 farklı nazım şekliyle yazılmıştır. Mecmuada çok sayıda müstakil beyit de bulunmaktadır. Ayrıca şairini tespit edemediğimiz şiirlerin yanı sıra dîvân neşirlerinde veya kaynaklarda belirleyemediğimiz şiirler de yer almaktadır. En çok şiir Haşmet (41) ve Bursalı Tâlib (21)’e aittir. Mecmuada tek bir şiiri bulunan şair sayısı da oldukça fazladır.

Cem‘iyyetü’ş-Şi‘r adlı şiir mecmuasında, mürettibe ait herhangi bir şiirin varlığına dair bir bilgi veya ipucu bulunmamaktadır. Mürettibin şair olmadığı ve mecmuayı kişisel zevk ve tasavvuruna göre tertip ettiği düşünülmektedir.

Çalışmamızda yer alan Meşâmî, ‘Âsım, Lâyıkî, Hâzim, Lisânî, Resâ, Tab‘î, Sürûfî, Rahmî, Cînânî, Nesîmî vb. şairlerin dîvânlarında bulunmayan ya da kaynaklarda belirleyemediğimiz yeni şiirleri tespit edilmiştir. Çalışmamızın bu vb. tespitler aracılığıyla saha araştırmalarına katkı sağlayacağını ümit etmekteyiz.

TABLO 3: Cem'iyetü'ş-Şi'r'in (88b-200a) MESTAP'a Göre Muhteva Tablosu

Yer Nr.: İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi, Cem'iyetü'ş- Şi'r, No: 105.							
Yp. nr.	Mahlas	Matla' beyti / bendi	Makta' beyti / bendi	Nazım şekli / birimi	Nazım türü	Vezin	Açıklamalar
88b	Lâ-Edrî	Hün-ı çeşmüm dökdi ter ta' dâd olunsa bî-şümâr Ey meh-i 'âlem n' için esrârum itdin âşkâr		Gazel/1		--- / - - - / - - - / - -	Beyit
88b	Nedîm	Her tırrasında biñ şiken-i dil-rübâsı var Her bir şikenc-i tırrada biñ mübtelâsı var	Bilseñ begim ederdî seni reşk bî-karâr Şimdi Nedîm'in öylece bir mâcerâsı var	Gazel/5		-- / - - . / . - . / - -	Ġazel-i Nedîm
88b	Selîmî	Hoşdur çemende seyr idelüm tâze yâr ile Tâ düşmenün yüreği yana tâze yanla		Gazel/1		-- / - - . / . - . / - -	Beyt-i Sultân Selim Hân
88b	Mu' idî	Tâli' um naħs olduğı çarħ-i sitemgerden midür Başuma bunca belâ dilden mi dil-berden midür	Ey Mu' idî gice gündüz gülmeyüp kan ağlamak Kendü kendünğden midür ya cevri dil-berden midür	Gazel/4		--- / - - - / - - - / - -	Ġazel-i Mu' idî
88b	Tab' î	Zülfün yanında ' anber-i sârâya kim baķar Rüyün katında mâh [u] şeb-ârâya kim baķar	Sim-i sirişki ' arz ide gör yâre Tab' iyâ Yoħsa zamânede kurı sevdâya kim baķar	Gazel/5		-- / - - . / . - . / - -	Ġazel-i Tab' î
89a	Necâtî	Çekdüke kara saçlar kıluc kıluc şunarlar Ol iki ejdehâlar bir gün başa şunarlar		Gazel/1		-- / - - - / - - - / - - -	Beyt-i Necâtî
89a	Sâlik	' Uşşâka kayd-ı efser-i dârâ ağır gelir Destâr-ı şevka bir gül-i ra' nâ ağır gelir	Şâyân mı ferş-i râh-ı hayâl olsa Sâlikâ Beytü'l-hicâl-i tab' a bu kâlâ ağır gelir	Gazel/6		-- / - - . / . - . / - -	Ġazel-i Sâlik
89a	Şâhib	Şanma kumâş-ı hüsne haı-ı nev ziyân verir Cedvel-keşide Muşhaf' a benzer ki şân verir	Sündüs-tırâz-ı câme-i nazma nazîredir Revnaķ verirse Sâhib-i mu' ciz-beyan verir	Gazel/4		-- / - - . / . - . / - -	Ġazel-i Şâhib
89a	' Adlî	Bir mülâyim dil-bere ' âlemde kıymet var midür Hâk-i pâyine yüz urmaķ denlü ' izzet var midür	Hâk-i pâyi cevherine naķd-i cân ister nigâr ' Adliyâ sultân geçersin sende kudret var midür	Gazel/4		--- / - - - / - - - / - -	Ġazel-i ' Adlî
89b	Necâtî	Ey sa' âdet güneşi gül yüzünî mâh bilür İşgünî felege virmedüm Allâh bilür		Gazel/1		.. - - / .. - - / .. - - / - -	Beyt-i Necâtî
89b	Necâtî	Mîvesi her şivenün luıfuyla bostânunğdadur Finesi âhîr zamânun çeşm-i fettânunğdadur	La' l-i cânân şevkine yansañ yaķılsañ n' ola kim Ey Necâtî âteş-i firkat senün cânunğdadur	Gazel/5		--- / - - - / - - - / - -	Ġazel-i Necâtî
89b	Câmî	Gel ey Yûsuf-cemâlüm saña çok sa' y-i cemilüm var Ki mülk-i Mısr-ı hüsne eşk-i çeşmüm gibi Nîl' um var	Gönül şem' in uyarsam nâr-ı şevkiyle ne tañ Câmî Derün-ı sinede peykân-ı dil-berden fetilüm var	Gazel/5		--- / - - - / - - - / - - -	Ġazel-i Câmî
89b	' Ayânî	Büse-i la' lün için pâdişehüm cân dirler Leb-i cân-baħşun için ' İsâ-yı devrân dirler	N' ola ebyât-ı şafâ-baħşum olursa gevher Tab' -ı pâkime ' Ayânî benüm ' ummân dirler	Gazel/5		.. - - / .. - - / .. - - / - -	Ġazel-i ' Ayânî
90a	Lâ-Edrî	H' ace mâla meyl ider kendüye yâr olur şanur Galibâ dünyâyı miskîn ber-karâr olur şanur		Gazel/1		--- / - - - / - - - / - -	Beyit

TÜRÜK

Uluslararası Dil, Edebiyat ve Halkbilimi Araştırmaları Dergisi

2018, Yıl 6, Sayı: 12

Issn: 2147-8872

90a	‘Ulvi	Her kimi görse gönül kendisine yâr şanur Her vefâsız güzeli yâr-ı vefâdâr şanur	N’ola ‘Ulvi kûluna virmese o şah selâm Za‘f-ı cismün göricek şüret-i divâr şanur	Gazel/5	..- / ..- / ..- / ..-	Ğurbetten Geldüğü Vaqiddan Merhûm Sultân Selim’e Merhûm Turâk Beg’ün Mersiyyesiyle Virdüğü Ġazellerendür Ve Mağbûlidür.
90a	‘Aşkî	Haddün üzre ko haţun olsun ‘ayân üç günde bir Olasın tâ âfet-i devr-i zamân üç günde bir	Ol müferrih-leb şanemle iki gün hayrân olup ‘Aşkîyâ nûş it şarâb-ı erĠuvân üç günde bir	Gazel/5	.- / .- / .- / .-	Ġazel-i ‘Aşkî
90a	İshâk (Çelebi)	Bezmi-i Ġam muţribinün sâkî rebâbın götürür Çeşm-i giryân kabını tolu şarâbın götürür	Ol cefâ yüki ne cevri eylese İshâk çeker Ne kadar olsa anuñ nâz u ‘itâbın götürür	Gazel/5	..- / ..- / ..- / ..-	Ġazel-i İshâk
90b	Necâtî	Yâre mâ’îl olıcağ mihr [ü] muħabbet az olur Anuñ-[i]çündür niyâz ehline dâ’im nâz olur		Gazel/1	..- / ..- / ..- / ..-	Beyt-i Necâtî
90b	Bâkî	Gönül bir rind-i ‘âlem-süz şüh-ı şeh-levend ister Ki ‘aşk odına yakmağa dil [ü] cândan sipend ister	Murâdı sineye bir servi-i sim-endâm[i] çekmekdür Semend-i tab’a Bâkî bir gümülden sine-bend ister	Gazel/4	.- / .- / .- / .-	Ġazel-i Bâkî
90b	Şebâtî	Geçüp bu şadr-ı nihâl şöhet eyler hâr ile güller İrâkdan mest olup feryâd ider bî-çâre bülbüller	Eger sâĠar gibi öpmek dilerseñ la‘l-i dildârı Şebâtî göz karardup ayaĠa düş nitelim yiller	Gazel/5	.- / .- / .- / .-	Ġazel-i Şebâtî
90b	Muħibbî	Güzeller nâzla refâr iderler Dönerler Ġoncaveş Ġüftâr iderler		Gazel/1	.- / .- / .- / .-	Beyt-i Muħibbî
90b	Muħibbî	Zülfünj keşf eyledi çün zâhir oldı nûrlar Yüziñe cân virse tañ mı cennet içre hüriler	La‘l-i nâbı kaşdın itse bu Muħibbî dermend Kaını içmek dilerler ol gözleri maħmûrlar	Gazel/4	.- / .- / .- / .-	Ġazel-i Muħibbî
91a	Muħibbî	TiĠ-i Ġamzeñ sineme [ol] deñlü urdı yâreler Yâreler kan aĠlayup her dem saña yalvareler		Gazel/1	.- / .- / .- / .-	Beyt-i Muħibbî
91a	Husrev	Ol kerime Ġalf-ı va‘ de eylemek lâyıķ mıdır Bî-vefâlık yoħsa âyin-i dil-ârâlık mıdır	Şi‘r okurken Husrev’e düşünmuñ ey şîrin-kelâm Hüsnünj vaşf itdüğüçün aña helvâlık mıdır	Gazel/5	.- / .- / .- / .-	Ġazel-i Husrev
91a	Şevkî (Edirneli)	Luţf-ı refâr[e] kaçan kâmeti bünyâd eyler Kul ider kendüye servi yine âzâd eyler	Şevkî zevk-i lebüne daĠlara düşerse n’ola Naķ-ı Şîrin niçe Husrev’leri Ferhâd eyler	Gazel/5	..- / ..- / ..- / ..-	Ġazel-i Şevkî
91a	Meylî	Bugün Ġâyet de d[il]-şâdım nazar kıldum raķib aĠlar Vücüdî derd-ķayd olmış devâ bilmez tabib aĠlar	Meyilî’nün şabâ Ġâlin yitürür Ġazret-i Leylâ Degül kim zâr-ı ser-gerdân çü Mecnün ol Ġarib aĠlar	Gazel/4	.- / .- / .- / .-	Ġazel-i Meylî
91b	RâĠib Paşa	Muzaffer vaķt-i firşatda ‘adüdan intikâm almaz Mürüvvetmend olan nâ-kâmî-i düşmenle kâm almaz		Gazel/1	.- / .- / .- / .-	Beyt-i RâĠib Paşa
91b	RâĠib Paşa	Kimse cem‘ iyyet-i esbâb[i] ser-â-ser bulamaz Câm-ı billür bulursa mey-i aħmer bulamaz	Sen bulursun yine RâĠib gibi şeydâ ammâ O senün gibi cefâ-pişe sitemger bulamaz	Gazel/5	..- / ..- / ..- / ..-	Ġazel-i RâĠib Paşa

91b ⁶	Haşmet	Ruḥṣat bulunur dāmen-i cānān ele girmez Cānān bulunur gūşe-i imkān ele girmez	Ḳoynunḡan ayırma bil anıḡ ḡadrini ey ṣūḡ Haşmet gibi bir nūṣḡa-i ‘irfān ele girmez	Gazel/5	-- / --- / --- / ---	Ġazel-i Haşmet
91b	Fiṭnat	Āḡ [u] nālem ol ṣeh-i bīdāra te’sir eylemez Bir nigeḡle bu dil-i vīrānī ta’mir eylemez	Ḥāne-i ḡalḡim ḡarāb etdi teḡāfūl Fiṭnatā Bir nigeḡle bu dil-i vīrānī ta’mir eylemez	Gazel/5	--- / -.- / -.- / -.-	Ġazel-i Fiṭnat
92a	Ṭālib (Bursalı)	Mūdām sāḡarı sāḡi-i ḡül-‘izār yürütmez Felek bu bezmde bir ‘ayṣı ber-ḡarār yürütmez		Gazel/1	.-. / --- / -.- / ---	Beyt-i Ṭālib
92a	Ṭālib (Bursalı)	Çeşm-i inṣāf ḡadr-i kāmla mizān olmaz Kīṣi noḡṣānını bilmek gibi ‘irfān olmaz	Ġonca-i kām açılmaḡa zamān var Ṭālib Leb-i ümmīd bu eyyāmda ḡandān olmaz	Gazel/5	--- / --- / .. / ---	Ġazel-i Ṭālib-i Burusevī
92a	Yaḡyā (Ş.)	Ḳalur ḡider bu ḡönül zūlf-i yārdan gelmez Şafā-yı şāmi ṭuyan ol diyārdan gelmez	Şu ṣevḡ kim nefes-i pīrdan ḡelūr Yaḡyā Dem-i ṣeḡerde nesīm-i bahārdan gelmez	Gazel/5	.-. / --- / -.- / ---	Ġazel-i Yaḡyā
92a	Ḥāzim	Sūḡan dād-i Ḥudā’dur bir feyz-i ibrām ile olmaz Kemāle ḡābiliyyet ṣartdur iḡdām ile olmaz	Ḳıyāfet fikrūḡ itmez merdüm-i dānā-meniş Ḥāzim Şeref-i zātı ḡereḡdür zinet-endām ile olmaz	Gazel/5	.-. / --- / -.- / ---	Ġazel-i Ḥāzim
92b	Haşmet	Dile yek cām-ı leb-ā-leble ṣeṭāret gelmez Būlbūle bir ḡül-i ḡandān ile ḡalet gelmez		Gazel/1	--- / --- / .. / ---	Naẓire Li- Üstādine’l- Merḡūm Şā’ib-i Rūm Ḥāzret-i Nābī.
92b	‘Ākif	Dil-i āṣūfteyi seyr-i temāşā-yı çemen açmaz Açar ḡül-rüy-ı dil-ber līk her bir ḡül-beden açmaz	Naẓire söylemek ḡaylī pūr-ḡüdür n’içün bilmem Deḡānuḡ niçe demdür ‘Ākif-i mu’ciz sūḡan açmaz	Gazel/5	--- / --- / --- / ---	Ġazel-i ‘Ākif
92b	Neylī	ḡubār-ı kūyunadır rüy-māl-i ḡülyāmız Çü sāye ḡāk-i reh-i yāre düşdü sevdāmız	Çün oldu bā’is-i ḡaṭ’-ı ümmīd-i ṭiḡ-i firāḡ Raḡīb ile n’ola Neylī kesilse da’vāmız	Gazel/5	.-. / --- / -.- / ---	Ġazel-i Neylī
92b	Kelīm	Varruz meykedeye sāḡar-ı memlū çekerüz Dönerüz ṣavma’ada ṣevḡle ḡü çekerüz	Reşk-i ṣiḡrüz ki Kelīmā daḡi nā-sūfte iken Silk-i endīşe-i mevḡūmeye lū’lū çekerüz	Gazel/5	--- / --- / .. / ---	Ġazel-i Kelīm
93a	Cinānī	Kelāmum defter-i dilden sebaḡ-ḡān olmayan bilmez Zebān-ı Mantıḡu’t-Ṭayr’ı Süleymān olmayan bilmez		Gazel/1	--- / --- / --- / ---	Beyt-i Cinānī
93a	Rāmī	Biz ol ‘āṣıḡlaruz kim dāḡımız merhem ḡabūl itmez O ḡülzārın ki āteşdür ḡül[i] ṣebnem ḡabūl itmez	ḡül-i rengin-i ruḡṣārı o naḡl-i ḡülşen-i ḡüsnūḡ O deḡlü nāzik ü terdir ki Rāmī ṣemm ḡabūl itmez	Gazel/5	--- / --- / --- / ---	Ġazel-i Rāmī
93a	Şābit (Bosnalı)	Dü-şāḡ-ı ṭurranı ḡördükce end-bend oluruz Ġazāl-ı dil gibi ser-ḡālḡa-i kemend oluruz	Şu ḡoş-ḡumāş-ı nesic-i belāḡate Şābit Bu şāḡ beytle tamḡā-zen-i perend oluruz	Gazel/5	.-. / --- / -.- / ---	Ġazel-i Şābit
93a	Bāḡi	Dehen-i ḡoncada ol la’l-i ḡüher-bār olmaz Būlbūl-i bāḡda bu lezzet bu ki ḡüftār olmaz	Şöyle nāz uyḡusına varmış o yār ey Bāḡi Ki cihan ḡālḡı fiḡān eylese bīdār olmaz	Gazel/5	--- / --- / .. / ---	Ġazel-i Bāḡi
93b	Necātī	Cihānda ādem olan bī-ḡam olmaz Anuḡçün bī-ḡam olan ādem olmaz		Gazel/1	--- / --- / ---	Beyt-i Necātī
93b	Nābī	Bu āb [u] tāb ḡaydın mey-ḡāneler de bilmez Şabāda neşve kimden mestāneler de bilmez	Erbāb-ı bezm Nābī ḡeh mest [ü] ḡāḡi maḡmūr Bu derd-i ser nedendür ḡum-ḡāneler de bilmez	Gazel/5	--- / -.- / -.- / ---	Ġazel-i Nābī
93b	Māyilī	Biz ḡāfile-sālār-ı beyā[bā]n-ı cününüz Mecnūn-ı belā dādeye hem-rāh-ı nümünüz	Fānī deḡülüz Māyilī ṭarz-ı kūhen-ḡālḡ Ṭarḡ-ı sūḡan-ı tāzede biz ehl-i füsünüz	Gazel/5	--- / --- / --- / ---	Ġazel-i Māyilī

⁶ 91b’de mecmuadan farklı bir hatla derkenar; “Şaçdı leyl-i nehār du’āda şanurum yokdur me’vā” mısraı kayıtlıdır.

93b	Şevkî (Edirneli)	Biz ki yüz cânla o şâh-ı cihânun kılıyuz Dimezüz ki fülân ibn-i fülânun kılıyuz	Tirine sine nişan itmek-[i]le nâm çıkar Şevkiyâ dünyede biz nâm u [ni]şânun kılıyuz	Gazel/5	... / ... / .. / ..-	Ğazel-i Şevkî
94a	‘Ubeydî	Çârşü-yı ‘aşka girmiş bir bölük rüsvâlaruz Âhlarla nâlelerle ‘âlemi ârâlaruz		Gazel/1	... /-... /-... /-..	Beyt-i ‘Ubeydî
94a	Ĥüdâyî	Gitdi ‘aqlum gibi [ol] rûh-ı revânüm gelmez Yine haşr olmayıcak sine[me] cânüm gelmez	Ey Ĥüdâyî ‘acebâ kâdadur ol mâh-liķâ Çıkdi gökler yüzine âh u figânüm gelmez	Gazel/5	... / ... / .. / ..-	Ğazel-i Ĥüdâyî
94a	Meşâmî	Cefâ vü mihrûn ol fettân birin bilür birin bilmez Ĝam u şaduñ dil-i nâlân birin bilür birin bilmez	Ĥabîb ile rakîb aĥvâlini sormanĥ Meşâmî’den O bir dîvânedür yârân birin bilür birin bilmez	Gazel/5	... / ... / ... / ...	Ğazel-i Meşâmî
94a	Şem‘î	N’ola ger yoğ-ısa meşicde bizüm raĥbetümüz Gele mey-ĥâneye zâhid göresin ĥürmetümüz	Ĥizmetünĥde yanalı âteş-i şevkuñla müdâm Şem‘î yüz çünki bizüm yanmağ-[i]miş ĥizmetümüz	Gazel/5	... / ... / .. / ..-	Ğazel-i Şem‘î
94b	‘Ubeydî	Nice nüş itsün tolumuz her kadeĥ peymânemüz Cür‘amuz yanında maĥv oldı yidi deryâlaruz		Gazel/1	... /-... /-... /-..	Beyt-i ‘Ubeydî
94b	‘Ubeydî	Biz ki bu devr içre câm-ı dil-küşâyâ mâliküz Rindler serdârîyuz sırça sarâyâ mâliküz	Ey ‘Ubeydî n’ola vaşf itsen miyânıyla lebin Biz ĥayâl kâdirüz rengin edâyâ mâliküz	Gazel/5	... /-... /-... /-..	Ğazel-i ‘Ubeydî
94b	Ža‘fi	Ta‘n[ı] ĥo zâhid ki biz dîvâna gelmişlerdenüz Câm-ı la‘l-i yâr ile mestâne gelmişlerdenüz	Cân u dilden geçmişüz Ža‘fi ĥarîķ-i ‘aşķda Biz erenler yoluna merdâne gelmişlerdenüz	Gazel/5	... /-... /-... /-..	Ğazel-i Ža‘fi
94b	Fuzûlî	Ĥaylî yıllardur ser-i küy-ı melâmet beklerüz Leşker-i sultân-ı ‘irfânuz velâyet beklerüz	Yatdılar Ferĥâd u Mecnûn mest-i câm-ı ‘aşķ olup Ey Fuzûlî biz onlar yatdıķca şöĥbet beklerüz	Gazel/5	... /-... /-... /-..	Ğazel-i Fuzûlî
95a	Ĥaşmet	Etdikde muĥâlîf dil-i ‘uşşâķa o şehnâz Dil oldu nevâ-sâzi-i efĥâna ser-âĥâz		Gazel/1	.. / ... / ... / ...	Beyt-i Ĥaşmet
95a	Necâtî	Yüzün gülzârına sünbül saçun saç kim niķâb olmaz Çerâĥ-ı meclis-efrûza zâlâm-ı şeb ĥicâb olmaz	Gözi yaşlu gider dâ‘im Necâtî yolına kâ‘im Bilür Ka‘be yolu menzillerinde dâ‘im âb olmaz	Gazel/5	... / ... / ... / ...	Ğazel-i Necâtî
95a ⁷	Ĥamîd	O güne bâdeden olsun tehî sebûlarımızuz Ki minnet ile ola rîzide âb-ı rûlarımızuz	Ĥaķîķat anlamadı süz-ı ‘aşķımız ‘âlem Hevâyâ gitdi Ĥamîdâ bu hây u hûlarımızuz	Gazel/5	... / ... / ... / ...	Ğazel-i Ĥamîd
95a	Cinânî	Kelâmuz defter-i dilden sebaķ-ĥ‘ân olmayan bilmez Zebân-ı Manţıķu‘t-Tayr’ı Süleymân olmayan bilmez	Cinânî nazmın erbâbın taşavvuf fehmi ider zîrâ ‘Ayâr-ı gevheri şarrâf-ı devrân olmayan bilmez	Gazel/5	... / ... / ... / ...	Ğazel-i Cinânî
95b	‘Ulvî	Şubĥa dek aĥladuķ bu şeb toĥmadı mâh-pâremüz Tâlî‘imiz açılmadı düşkin imiş sitâremüz		Gazel/1	... / ... / ... / ...	Beyt-i ‘Ulvî
95b	Âĥî	Zâhidâ içsen eger sen de bizüm şerbetimizuz Gül gibi zâhir olurdu saña keyfiyyetimüz	Gözümün şîşeleri izi kumından pür olup Bizüm ol günlere Âĥî ire mi sâ‘atimizuz	Gazel/5	... / ... / .. / ..-	Ğazel-i Âĥî
95b	Figânî	Sevdâ-yı zülf-i yârla âvâre-ĥâĥırüz Ĝâĥî ‘Arab’da ĥâĥî ‘Acem’de misâfirüz	Meclisde bâde şevķine aņup Figânî[yi] Fırķatde geçdi ‘ömri diyü acir aĥlaruz	Gazel/5	.. / ... / ... / ...	Ğazel-i Figânî
95b	Sürürî	Zülfinün küfrine her kim ‘ahd ü peymân eylemez Tâ ebed kâfir ĥaluz sevdâ-yı imân eylemez	Ey Sürürî ol şanemden ‘ahd ü peymân isteme Kim perîdür âdem-ile ‘ahd [ü] peymân eylemez	Gazel/5	... /-... /-... /-..	Ğazel-i Sürürî
96a	Ĥaşmet	Mey-perestân-ı ĥaķâyıķ vermez ehl-i câha ses Sürme-i âvâze-i mestândır ĥavf-ı ‘ases		Gazel/1	... /-... /-... /-..	Beyt-i Ĥaşmet

⁷ 95a’da mecmuadan farklı bir hatla derkenar; “Ĥalâş olmaķ istersen gel güvâĥ ol gel” mısraı kayıtlıdır.

96a	Râgıb Paşa	Olmadıçça tâ güsiste rişte-i medd-i nefes Gevher-i maqşüdına gavvâş olur mı dest-res	Cā[m]-ı serşâr-ı hevânîñ hoşdur ammâ neşvesi Derd-i serdir çün humârı eyleme Râgıb heves	Gazel/5	--- /-.- /-.- / -.-	Ġazel-i Râgıb Paşa
96a	Haşmet	Tâb-ı cemâlîñ ile sinede dâğ-ı heves Encümen-i ‘aşkıña oldu çerâğ-ı heves	Âh-ı derünüm eder ‘âlemi kül Haşmetâ Âteş-i ‘aşkıyla dil oldu ocağ-ı heves	Gazel/5	.-. / -.- / -.- / -.-	Ġazel-i Haşmet
96a	Yahyâ (Ş.)	Akıdur cüy-ı sirişkini rakîb-i nâ-kes Küyîña uğramasun dirsen eger başını kes	Küyına girye ile vâşıl olursak ne ‘aceb Bâğa gelmez mi akar şu ile Yahyâ niçe has	Gazel/5	..- / ..- / ..- / ..-	Ġazel-i Yahyâ
96b	Yahyâ (Ş.)	Mâdâm ola ol zülf-i siyehkâr müşevveş Eksük mi olur şâne ile dilde keş-â-keş		Gazel/1	.. / ... / ... / ..-	Beyt-i Yahyâ
96b	Fâ’izî	Çıkarup câmesini şevk-ile püryân idi Kays İrmege menzil-i maqşüde şitâbân idi Kays	Sâyebân imtiş idi üstine murğân perî Fâ’izî mülk-i muhabbetde Süleymân idi Kays	Gazel/5	..- / ..- / ..- / ..-	Ġazel-i Fâ’izî
96b	Şâbit (Bosnalı)	Duñân-ı âh-ı siyâh-ı derün nefes-[be]-nefes Sipihri itmede jengârgün nefes-[be]-nefes	Şu rukey-h’ân-ı kalem tab’ a ne okur üfürür Mü’essir olmada Şâbit füsün nefes-[be]-nefes	Gazel/5	.-. / ... / ... / ..-	Ġazel-i Şâbit
96b	Şâbir	Yokdur ey kıble-i dil-i bî-kes Senden özge gönülde hiç heves	Saņa Şâbir hırâş-ı sine-i dil Nâhun-ı cevri-âşnâyân bes	Gazel/5	..- / -.- / ..-	Ġazel-i Şâbir
97a	Haşmet	Gönül [ru]büde-i hüsn-i Elest olup kalmış Mişâl-i âyine şüret-perest olup kalmış		Gazel/1	.-. / ... / ... / ..-	Beyt-i Haşmet
97a	Lâmi’î	Ey benüm cân u cihânüm kaçma benden bir nefes Ayrı olmak cân revâ midur bedenden bir nefes	Bî-vefâlîk eyleme ‘ömrüm gibi ey cevri çok Lâmi’î bendeñdurur gel kaçma andan bir nefes	Gazel/5	--- /-.- /-.- / -.-	Ġazel-i Lâmi’î
97a	Râgıb Paşa	Yatır medhüş ol âfet tâb-ı müjgânîñ şarâb almış Gözünde kalmamış sâman-ı fitne düzd-i h’âb almış	Ġumâş-ı rüy dest-i vaşlıña h’âhân iken Râgıb Varıp çin-i cebîniñde metâ’-ı piç ü tâb almış	Gazel/5	.... / .... / .... / ....	Ġazel-i Râgıb Paşa
97a	Haşmet	O zâlim dâğ-ı ‘aşkı sineye yakmış yakışdırmış Çerâğ-ı hâşa pertev verip yakmış yakışdırmış	Çerâğ etdi beni Haşmet velî âteşlere düşdüm O zâlim dâğ-ı ‘aşkı sineme yakmış yakışdırmış	Gazel/5	.... / .... / .... / ....	Ġazel-i Haşmet
97b	Ġâlib (Bursalı)	Huzûr-ı yârda ‘arz-ı recâ ne müşkil imiş Gedâ murâdını şâha edâ ne müşkil imiş		Gazel/1	.-. / ... / -.- / ..-	Beyt-i Ġâlib
97b	Fiñnat	Kenâr-ı hañtdan ol âfet [ruñ]-ı pür-tâb göstermiş Sehergâh-ı hüsnünde mihr-i [â]lem-tâb göstermiş	Hañtla ‘ârız-ı gülgünüñi vaşf eyleyüp Fiñnat Bahâristân-ı ma’ nâda gül-i şad-âb göstermiş	Gazel/5	.... / .... / .... / ....	Ġazel-i Fiñnat
97b	Yahyâ (Ş.)	Ümmid-i h’âb ‘âşıkâ olmaz hayâl-[i]miş Bî-çâre yârî düşde de görmek muhâl-[i]miş	Dermân olursa senden olur ey tabîb-i cân Yahyâ-yı haste-hâl ‘aceb bî-mecâl-[i]miş	Gazel/5	.. / -.- / ... / -.-	Ġazel-i Yahyâ
97b	Ġâlib (Bursalı)	Reh-i firâkda ‘uşşâka reh-nümâ yoğ-[i]miş Ġarîbe hiç bu yerlerde âşnâ yoğ-[i]miş	Hele ben ârzü-yı şihhat eylemem Ġâlib Ya var imiş Ġam-ı ‘aşkıñ devâsı [ya] yoğ-[i]miş	Gazel/5	.-. / ... / -.- / ..-	Ġazel-i Ġâlib
98a	Haşmet	Şeh-i serîr-i melâhat vefâyı neyler imiş Güzel olup da terk-i cefâyı neyler imiş		Gazel/1	.-. / ... / -.- / ..-	Nazîre Berây-ı Kâzî-‘ Asker Merhûm Üstâd-ı Fezâyil-Mersûm Ġazret-i Neylî Efendi
98a	Emrî	Leblerün gonca yañağun gül-i handân olmuş Hüsnün ey serv-i sehî tâze gülistân olmuş	Ġasret-i la’ lün-[i]le cân virür Emrî şanemâ Gözleri kan akıdur üstine hayrân olmuş	Gazel/5	..- / ..- / ..- / ..-	Ġazel-i Emrî
98a	Vecdî	Gönül esîr-i leb-i nüş-hand olup kalmış Meges gibi ki giriftâr-ı kand olup kalmış	Beni fütâde-i çâh-ı zeķan ider Vecdî Nîgeh ki mâ’il-i kadd-i büleñd olup kalmış	Gazel/4	.-. / ... / -.- / ..-	Ġazel-i Vecdî

TÜRÜK

Uluslararası Dil, Edebiyat ve Halkbilimi Araştırmaları Dergisi

2018, Yıl 6, Sayı: 12

Issn: 2147-8872

98a	Uşulî	Hağk Te'âlâ hüsnüñi bir taze gülzâr eylemiş Şad-hezâr bülbülleri o[ı] gülşene zâr eylemiş		Gazel/1		--- / -.- / -.- / -.-	Müfred başlığı ile kayıtlıdır.
98a	Rahmî (Bursalı)	Gıryeden reh-güze[r]-i yâri rakîb itmiş yaş Ben de izhâr ideyim hün-ı sirişkim miş yaş	Ağlamış zırlamış o şüha rakîb ey Rahmî Ben de izhâr ideyim hün-ı sirişkim miş yaş	Gazel/5		..- / ..- / ..- / ..-	Ğazel-i Rahmî
98b	Ṭalib (Bursalı)	Ġamıñla sine-i şad-çäk-i 'aşık ten nefes kalmış İdüp pervâz güvâ murğı bir hâlî nefes kalmış		Gazel/1		... / ... / ... / ...	Beyt-i Ṭalib
98b	Nâbî	Gülsitân-ı dehre geldük reng yok bü kalmamış Sâye-endâz-ı kerem bir nañl-i dil-cü kalmamış	Ceyş-i ğamdan kında kılsun ilticâ ehl-i niyâz Kal' a-i himmetde Nâbî burc [u] bârü kalmamış	Gazel/5		--- / -.- / -.- / -.-	Ğazel-i Nâbî
98b	Hevâyî	Edrine şehrine geldük hây yok hû kalmamış Gice şorbâsı çıkar bir bellü kapu kalmamış	Şimdi kañğı izbeye itsün Hevâyî ilticâ Hev yıkılmış köhne-i dükkân yapu kalmamış	Gazel/5		--- / -.- / -.- / -.-	Ğazel-i Hevâyî
98b	Mesîhî	Ġam[um] şerh itmeg-[i]çün ger uzadursa zebân âteş Anuñ taqrîr-i süzından tolar her dü-cihân âteş	Eger ğammâz olmasa Mesîhî âhinuñ düdü Kalurdı sineñ içinde ebed şöyle nihân âteş	Gazel/5		... / ... / ... / ...	Ğazel-i Mesîhî
99a	Lâ-Edrî	Elif kâmetlü dildaruñ yüzinde zülfî cim olmuş Beġâyet serv-kadd ancak anuñçün ağız mîm olmuş		Gazel/1		... / ... / ... / ...	Beyit
99a	Ġınârî/ Ġubârî?	Bezm-i bâlâda gönülüm bir hoş belâya düşmiş Kim câm-i 'aşkuñ-ile zevk u safâya düşmiş	Biçdi kabâ-yı medhî Ġınârî? bir nigâra Kim aña mâhdur lik hürşid sâye düşmiş	Gazel/5		.. / -.- / .. / -.-	Ğazel-i Ġınârî/ Ġubârî?
99a	Râġıb Paşa	Dâġ-ı 'aşkıñ sine-i âzâde bi-bâ-kâne baş Sikke-i sultân-ı hüsnüñdür meded şâhâne baş	Çıkmasın nâmuñ felekte Râġıb ol meh-rû ile Mühr-i mihr-i dil-güzârı nâme-i kitmâne baş	Gazel/5		--- / -.- / -.- / -.-	Ğazel-i Râġıb Paşa
99a	Haşmet	Hâl-i ruhsarıyla dâġ-ı 'aşkı levh-i câna baş 'Anberîn mûm ile mühr[i] nâme-i kitmâne baş	Hâtem-âsâ nâmverlik cilvegerse dilde ger Haşmet âb-riz-i şehâyı kâleb-i ihsâna baş	Gazel/5		--- / -.- / -.- / -.-	Naẓire Berây-ı Ğazel-i Haẓret-i Fâzıl-ı Rûm Vezîr- i Müşârün-İleyh
99b	Haşmet	Bulmayan silk-i nizâmıñ kılar izhâr-ı hulûş Katre-i eşkiñ eder lü'lü-i şehvâr-ı hulûş		Gazel/1		..- / ..- / ..- / ..-	Beyt-i Haşmet
99b	Fiñnat	İcrâ-yı füsûn çeşm-i siyehfâmına maşşüş İ' câz-ı Mesîhâ leb-i gülfâmına maşşüş	Fiñnat Cem-i devrândır alan destine şanma Keyfiyyet-i şahbâ-yı Cem'in câmina maşşüş	Gazel/5		.. / ... / ... / ..	Ğazel-i Fiñnat
99b	Yaħyâ (Ş.)	Güzellik olduğına saña mahtaşş Şehâ ebruñ-ile çeşmün yiter naş	Hemân dünyâda bi-nâm ü nişân ol Budur 'âlemde Yaħyâ saña maħlaş	Gazel/5		... / ... / ..	Ğazel-i Yaħyâ
99b	Haşmet	Seyl-i sirişk-i hünin hümret-nümâ-yı 'arîz K'olur şarâb-ı gül-reng gül-[g]lunesâ-yı 'arîz	Haññ görünce Haşmet gerdâna etdi raġbet Şarka sefer göründü oldu cüdâ-yı 'arîz	Gazel/5		.. / -.- / .. / -.-	Ğazel-i Haşmet
100a	Haşmet	Oldu şurâhî sāġar ile gül-bün-i neşât Şâyeste dense bezmimize gülşen-i neşât		Gazel/1		.. / -.- / ... / -.-	Beyt-i Haşmet
100a	Yaħyâ (Ş.)	Hâcinuñ maşşüdü Ka'be baña rüyunduñ ġaraż Fikr[i] cennet zâhidüñ 'uşşâka küyunduñ ġaraż	Ġoncayı vaşf eylese Yaħyâ dehânuñdur murâd Sünbül-i hoş-büyü medh eyleserse büyüñdur ġaraż	Gazel/5		--- / -.- / -.- / -.-	Ğazel-i Yaħyâ
100a	Şâbit (Bosnalı)	Rencür-ı 'aşka kayd-ı müdâvâ da bir marâz Cân-ı 'âlile nâz-ı etîbbâ da bir marâz	Zâhid seherden inliyerek geldi meclise Eksük midür [yâ] Şâbit nâ-şâda bir marâz	Gazel/5		.. / -.- / ... / -.-	Ğazel-i Şâbit

100a ⁸	Haşmet	Verdi hürüş-ı girreyi ‘uşşâk-ı zâra hâtt Döndü şehâb-ı katre-nisâr-ı bahâra hâtt	Haşmet şafâ-yı gülşene yok i‘tibârımız Döndürdü rüy-ı âli gül-i nev-bahâra hâtt	Gazel/5	-- / -.- / ... / -.-	Ġazel-i Haşmet
100b	Haşmet	Yağmayınca özünü âteş-i pür-zür-ı şem‘ Olamaz merdümek-i dîde-i şeb nür-ı şem‘		Gazel/1	..- / ..- / ..- / ..-	Beyt-i Haşmet
100b	Yahyâ (Ş.)	Rüy-ı dil-ber âl kâgâz ‘anberin mü anda hâtt Sâyesi müjgânınun i‘râbdur benler nuqat	Yazılurdi hâtır-ı mecrûh-ı Yahyâ dostum Kâtib-i vaşfuñ ideydi üstüh‘ânundan nuqat	Gazel/5	.-.- / -.- / -.- / -.-	Ġazel-i Yahyâ
100b	Nâbî	Gerdün iderse niyyet-i terk-i cefâ ğalat Bed-h‘âhdan şudür-ı vefâ mutlakâ ğalat	Nâbî bakılsa çeşm-i hâkikatle ‘âleme Taktîr-ile müşâlahadan mâ‘adâ ğalat	Gazel/5	-- / -.- / ... / -.-	Ġazel-i Nâbî
100b	Haşmet	Etse o şüh hânde-i şîrin-i ihtizâz Olu[r] küşâde-rû gül-i rengin-i ihtizâz	Hâzzım şafâ-yı hâtır-ı ahhâbdır benim Haşmet yanımda böyledir âyin-i ihtizâz	Gazel/5	-- / -.- / ... / -.-	Ġazel-i Haşmet
101a	Lâ-Edrî	Âteş-i ‘aşkıyı teskîn idemez bahr-i muhîtt Mâcerâmız bizüm ey dil dañi çok [şu] götürür		Gazel/1	..- / ..- / ..- / ..-	Beyit
101a	Yahyâ (Ş.)	Yâr nerm oldukça geldi sine-i efgâna hâzz Merhem oldukça mülâyim andan eyler yâre hâzz	Mihnet-i derd [ü] belâ hep hâzz-ı rûhânî olur Çekdüğüm âlâmdan Yahyâ gelirse yâre hâzz	Gazel/5	.-.- / -.- / -.- / -.-	Ġazel-i Yahyâ
101a	Emîn	Sevmem ol şahşı ki yâr olmaya andan mahzûz Bülbül olmaz gül için bād-ı hâzândan mahzûz	Var mı bir serv-i sehî gelmeye âğuşa Emîn Kaşı bir tîr ki olmaya kemândan mahzûz	Gazel/5	..- / ..- / ..- / ..-	Ġazel-i Emîn
101a	Haşmet	Büs-ı leb-i dildâra bulundu yine mâni‘ Bî-ğâ‘ile nüş-ı meye yâr olmadı tâli‘	Zevke bakalım sine-be-sine o perîyle Haşmet olamam bî-hüde nezzâreye kâni‘	Gazel/5	-- / ... / ... / ...	Nażire Li-Cenâb-ı Şâhib-Ruhâvî
101b	Haşmet	Çeşm-i başîret olsa nazâr-efgen-i ferâğ Şeh-râh-ı kurba nâzır olur revzen-i ferâğ		Gazel/1	-- / -.- / ... / -.-	Beyt-i Haşmet
101b	Yahyâ (Ş.)	Od yanar başumda çeşmümden açar her-bâr dem‘ Şâm-ı ğamda meclis-i derde vücûdum oldı şem‘	Câna sulţân-ı muhabbet eyledi Yahyâ hücum Kal‘ a-i ârâm [u] hışn-ı sabrı itdi kal‘ [u] kam‘	Gazel/5	.-.- / -.- / -.- / -.-	Ġazel-i Yahyâ
101b	Râğıb Paşa	Dest-şüy-ı ‘ayş olup mey-hânenen çekdim ayağ Eyledim büs-ı leb-i sâkî [vü] dil-berden ferâğ	Bende yok benden haber kim cüst ü cü eyler beni V[â]dî-i hayrette Râğıb söyle oldum güm-sürâğ	Gazel/5	.-.- / -.- / -.- / -.-	Ġazel-i Râğıb Paşa
101b	Haşmet	‘Âşıkânın kimi dil-haste kim pür-süz-ı dâğ Görmedim dârü’s-şifâ-yı ‘aşkda bir ferdi sağ	Girmeyigör dergeh-i pîr-i muğâna Haşmet Ba‘dezin mey-hâne-i ümmidden çekdik ayağ	Gazel/5	.-.- / -.- / -.- / -.-	Ġazel-i Haşmet
102a	Haşmet	Göster[ir]se bize mir‘ât-ı felek süy-ı luţf Görünür âyine-i didemize rüy-ı luţf		Gazel/1	..- / ..- / ..- / ..-	Nażire Li- Üstâdine’l- Mağdümü’l- Mu‘azzam Hażret- i Hamîd Efendi Sellemehullâhü Taâlâ

⁸ 100a’da mecmuadan farklı bir hatla derkenar olarak;

“ Çiz қоçудан бақыор

Elma тұрунс атыор

Elinde divid қалем

Derde dermân yazıyor ” şeklinde bir mani kayıtlıdır.

102a	Yahyā (Ş.)	Halka halka zülfî dām [u] iki hāli iki zāg Murğ-ı dil şayd itmege beñ gösterüp kırımış duzāg	Meclis olmaz kim o şah için yanup yakılmaya İltifāt idüp n'ola Yahyā'yı eylerse çerāg	Gazel/5		--- /- /- /- / -	Ġazel-i Yahyā
102a	Rahmī (Bursalı)	Tiğ-i çeşmünde kimün k'ola cilā-yı mā-zāg İstemez gayrı o şemşir-i bihîn-simā zāg	Çeşm-i cānāna ki bi-tāb ü tüvāndur Rahmī İstemez gayrı o şemşir-i bihîn-simā zāg	Gazel/5		..- / ..- / ..- / ..-	Ġazel-i Rahmī
102a	Rāğib Paşa	Mest olup etmiş giribānıñ küşāde tā-be-nāf Vaktidir ol mäh ile istersen olmak sine-şāf	Hulf-i va' d eylerse eyler bi-vefāsından zuhūr Yoşsa olmaz nezr-i nakd-i cāna Rāğib'dan hilāf	Gazel/5		--- /- /- /- / -	Ġazel-i Rāğib Paşa
102b	Yahyā (Ş.)	Penāh olursa n'ola mihr ü māha sāye-i ' aşk Bülend mertebedür mihrin-ile pāye-i ' aşk		Gazel/1		..- / ..- / ..- / ..-	Beyt-i Yahyā
102b	Hāşmet	Haṭṭ-ı ' izār u tāb-ı tarāvet hālef selef Leyl ü nehār [u] vuşlat u firḳat hālef selef	Püşt-i lebinde haṭṭı bedid oldu Hāşmetā Vakt-i humār u lahza-i ' işret hālef selef	Gazel/5		..- / ..- / ..- / ..-	Ġazel-i Hāşmet
102b	Hamid	Büs-ı ruḫuyula eyler isek arzū-yı luṭf Görmez miyüz ya māhdan āyā ki rüy-ı luṭf	Biñ gonca-i ümüd Hamid açsa rüzgār Gelmez meşām-ı h' ahiş-i dānyā büy-ı luṭf	Gazel/5		..- / ..- / ..- / ..-	Ġazel-i Hamid
102b	Yahyā (Ş.)	' Arız-ı zibāna virmiş haṭṭ-ı müşginün şeref ' Aşık-ı miskünün āramı oldı ber-taraf	Güşvār itmezse dürr-i nazmunı Yahyā o şah Kadr [ü] kıymet bulmaya ' ālemdē mānend-i hazef	Gazel/5		--- /- /- /- / -	Ġazel-i Yahyā
103a	Ṭālib (Bursalı)	Dilleri ḫāndan ider gulğul-ı minā-yı ' aşk Gonca-i ṭab' ı açar bülbül-i güyā-yı ' aşk		Gazel/1		..- / ..- / ..- / ..-	Beyt-i Ṭālib
103a	Ṭālib (Bursalı)	Tire diller pür-kederdir olduğundan sine-şāf İstemezler olduğun bed-peykerān āyine şāf	Sine-şāf olma hulūş-ı ḫaşma etme i' timād Ṭālibā gerd-i ḡarāzdan olmaz āb-ı kine şāf	Gazel/5		--- /- /- /- / -	Ġazel-i Ṭālib
103a	Hāşmet	Şerḫadārān-ı ḡamıñ sine-i ' üryanına bak Vech-i meşrūḫ ile ser-defter-i hicrānına bak	Hāşmetā girye-i hicrāna nazar-endāz ol ' Ālem-i ' aşkımız lücce-i ' ummānına bak	Gazel/5		..- / ..- / ..- / ..-	Ġazel-i Hāşmet
103a ⁹	Ṭālib (Bursalı)	Ne hoşdur zevk-yāb-ı çāşnı-i ' aşk-ı pāk olmak Ne ' ālemdir hele bir kerre görsek derdnāk olmak	Ġaribe mizbānlık etmeyen mün' imlerin Ṭālib Meger yādına gelmez mihmān-ı zir-i ḫāk olmak	Gazel/5		..- / ..- / ..- / ..-	Ġazel-i Ṭālib
103b	Hāşmet	Nüş-ı sāḡar edemem büs [u] kenār olmayıcağ Zevrağa el mi irer yemde kenār olmayıcağ		Gazel/1		..- / ..- / ..- / ..-	Beyt-i Hāşmet
103b	Yahyā (Ş.)	Bir dil-rübāya düşdi gönül mübtelāsı çok ' Aşkuñ şafası yok degül ammā cefası çok	Zülf-i siyāh-ı yārda var şad-hezār çin El çek tolaşmadan aña Yahyā ḫatāsı çok	Gazel/5		..- / ..- / ..- / ..-	Ġazel-i Yahyā
103b	Kāzım	Meger bendinde dildārın idüp endişe-i terkik Miyān-ı yāri āḡuş-ı ḫayāle eyledüm taṭbik	Siyeh-i mevc-i fiḡānum şu' le-süz olduḡın Kāzım Şikest āvāz [u] reng-i ḫüsn-i cānān eyledi taḫkik	Gazel/5		..- / ..- / ..- / ..-	Ġazel-i Kāzım
103b	Ṭab' ı Ma' a- Na' ti	Bu bāzārgāh-ı vuşlatda metā' -ı vaşl-ı cānān yok Teselli-i dil-i ' uşşākı ḫābil yār u yārān yok	Yarandırdım semend-i Ṭab' ı işṭabl-ı riyāzetde Velākin Na' tiyā bir merd-i meydān-ı sūḫāndān yok	Gazel/5		..- / ..- / ..- / ..-	Ġazel-i Ṭab' ı Ma' a-Na' ti
104a	Yahyā (Ş.)	Āh-ı şerernāk ider bādeye pūyān-ı ' aşk Hep şerer-i āhdur riḡ-i beyābān-ı ' aşk		Gazel/1		..- / ..- / ..- / ..-	Beyt-i Yahyā
104a	Şābit (Bosnalı)	Zann itme gülde jāle-i terdür varak varak Çalındı ḡoncayı göbegünden çıkar ' arak	Şābit hezāra gül yine meydān ider gibi Her kıt' a gül-büni degenek dökdi bir ḫucağ	Gazel/5		..- / ..- / ..- / ..-	Ġazel-i Şābit

⁹ 103a'da mecmuadan farklı, bozuk bir hatla yazılmış der-kenar;
“Zülfünün tārı şu' āi başıramdır şānesi
Ol hümāy-ı ḡamzenin cismim sa' ādet ḫānesi” beyti kayıtlıdır.

104a	Sâlik	Hün-ı dil nüş ederiz bezm-i şarâb olmayıcak Yıkırız mülk-i dili mest-i harâb olmayıcak	Sâlik[â] her sühan ârâyiş-i taşsin olmaz Dilde her nükte[si] bir faşl-ı hitâb olmayıcak	Gazel/5	... / ... / .. / ...	Ġazel-i Sâlik
104a	Bâkî	Seyr-i gülşende ne hâşıl bile yâr olmayıcak Şâh-ı gülden ne biter tâze bahâr olmayıcak	Bâkiyâ şahid-i maşşud olur çehre-nümâ Şâf[u] pâk âyine-i dilde ğubâr olmayıcak	Gazel/5	... / ... / .. / ...	Ġazel-i Bâkî
104b	Yahyâ (Taşlıcalı)	Mest-i lâya'kıl ider âdemi câm-ı Cem-i 'aşk Geçürür iki cihânda kişiyi 'âlem-i 'aşk		Gazel/1	... / ... / .. / ...	Beyt-i Yahyâ
104b	Şehrî	Hürşid-i cihân-tâb-ı gümânüm seherüm yok Ser-tâbe-ka-dem hayr-ı du'âyam eserüm yok	Şehrîdür iden ğamze-i bî-dâduñı tekfir Zinhâr bu sözden haberüm yok haberüm yok	Gazel/5	.. / ... / ... / ...	Ġazel-i Şehrî
104b	Fuzûlî	Olur ruşârûña gün la'lüne gül-berg-i ter 'âşık Şaşa eksük degül gökden iner yirden çıkar 'âşık	Ne pervâne döyer bir şu'leye ne şem' bir âha Fuzûlî şanma kim 'âlemdede beşzer şaşa bir 'âşık	Gazel/5	... / ... / ... / ...	Ġazel-i Fuzûlî
104b	Hayretî	Şu gelen nâzla ol serv-i hîrâmân ancak Şu gelen şive ile ol gül-i hândân ancak	Görüp âteşte beni nâzla dildâr didi Hayretî yine bugün vâlih ü hayrân ancak	Gazel/5	... / ... / .. / ...	Ġazel-i Hayretî
105a	Necâtî	Ten esâsin yıkdı kıldı cân evin [â]bâd 'aşk Dilde seng-i hecrlere şaldı ağır bünyâd 'aşk		Gazel/1	... / ... / ... / ...	Beyt-i Necâtî
105a	Kerîmî	Bezmimizde yine bir maşşüb-ı ra'nâmuz mı yok 'Aşkla nüş itmege câm-ı muşşafâmuz mı yok	Ey Kerîmî şimdi meclisde nemüz eksük bizüm Bir belî ince güzel maşşüb-ı ra'nâmuz mı yok	Gazel/5	... / ... / ... / ...	Ġazel-i Kerîmî
105a	Necâtî	Gül muşşafın şabâ yili açdı varak varak 'Aşk âyetini bülbül okudu sebak sebak	Vaşf-ı ruşuñla yazmağa şî'rin Necâtî'nün Kâğıd tutar elünde çiçekler tabak tabak	Gazel/5	.. / ... / ... / ...	Cezerî-zâde Kâşım Paşa'nın gazeline nazîredir.
105a	Faķîrî	Gözden geçürdi muşşaf-ı hüsünün varak varak Nür âyetini tıfl-ı dil okur sebak sebak	Şora şora çü Ka'be'yi bulurlar ey nigâr Bulur Faķîrî Ka'be-i küyuñ konaķ konaķ	Gazel/5	.. / ... / ... / ...	Cezerî-zâde Kâşım Paşa'nın gazeline nazîredir.
105b	Lâ-Edrî	Zamân-ı hüsünü şarf iden aylak Olur şebbâz iken şoñ demde çaylak		Gazel/1	... / ... / ..	Beyt
105b	Revânî	Lâleves alma ele sâğarı yâr olmayıcak Kılma şoşbet hevesin tâze bahâr olmayıcak	Yâr ğöñlümde Revânî komadı şabr u karâr 'Aşık olan nic'idir şabr u karâr olmayıcak	Gazel/5	... / ... / .. / ...	Ġazel-i Revânî
105b	Râğıb Paşa	Âvâre dili zülf-i siyehfâma düşürdük Ol murğ-ı za'ifi yine bir dâma düşürdük	Haţğ gelsin olur mîve-i vuşlat diyüv erzân Râğıb dili olmaz tama'-ı hâma düşürdük	Gazel/5	.. / ... / ... / ...	Ġazel-i Râğıb Paşa
105b	Haşmet	Her meclisîñ aħbâbımı hem-dem mi şanırsıñ Her ğördüğümüz bade-keşi Cem mi şanırsıñ	Diñle sözümü Haşmet'i şâyân-ı vişâl et Ben eyledüğüm pendî şaşa kem mi şanırsıñ	Gazel/5	.. / ... / ... / ...	Ġazel-i Haşmet
106a	Lâ-Edrî	Bak kad-i mevzûna seyr it zinetin ğisûlaruñ Ġörmedünse naħl-i güldede bitdigin şeb-bûlaruñ		Gazel/1	... / ... / ... / ...	Beyt
106a	Fiţnat	Bilmedik zevk-i vişâliñ çekmeyince firkañıñ Olmayınca haste kağrin bilmez âdem şihhatîñ	Sürmeden Fiţnat bu vâdiye kümeyt-i hâmeyi Hażret-i Maşşudüm'a peyvlik mi bilmem niyyetîñ	Gazel/5	... / ... / ... / ...	Ġazel-i Fiţnat
106a	Ĥalib (Bursalı)	Yaķarım âhim ile saķfını beytû'l-hazenîñ Çekemem haşretin ol Yûsuf-ı gül-pîrehenîñ	Ĥalibâ demler ola bezm-i cihânda ede devr Gül ğibi elden ele câm-ı şarâb-ı sühanîñ	Gazel/5	... / ... / .. / ...	Ġazel-i Ĥalib
106a	Yahyâ (Ş.)	Âdem sayılmaz oldu kaşuñda ğedâlaruñ Yok mı hisâbı pâdişehüm mübtelâlaruñ	Yahyâ'dan özge ğayrıya tek eyleme vefâ Kâbildür ol ne deñlü olursa cefâlaruñ	Gazel/5	.. / ... / ... / ...	Ġazel-i Yahyâ
106b	Nâ'ili	Raķibe itdi eşer infi'âli âhumuzuñ Teğâfûlün ğör o şüh-ı ğalať-niğâhumuzuñ		Gazel/1	... / ... / ... / ...	Beyt-i Nâ'ili

106b	‘ Ārif	Dildāra gönül kendini hem-rāz edemezsin Bî-çâresin ol rûtbeyi ikrâz edemezsin	Mir’ât-ı ruḥuḡ olmaz ise ‘ Ārif’e der-pîş Ol tûṭî-i hoş-güy[ı] sūḡan-sāz edemezsin	Gazel/5		-- / --- / --- / --	Ġazel-i ‘ Ārif
106b	Nābî	Çok görmüşüz zevâlini gaddâr olanların Hengâm-ı fırsat[ın]da dil-âzâr olanların	Virsün Hüdâ hevâya ġubâr-ı vücdumı Nābî derün-ı ehl-i dile bār olanların	Gazel/5		-- / -- / --- / --	Ġazel-i Nābî
106b	Neşâṭî	Bîḡ pâre eylese [dili] şemşîr-i firḡatün Her pâresünde yine muḡarrer muḡabbetün	Yetmez [mi] zevḡ-i ‘ aşḡ Neşâṭî-i zârîḡa N’eyler gönülde daġdaġa-i fikr-i vuşlatun	Gazel/5		-- / -- / --- / --	Ġazel-i Neşâṭî
107a ¹⁰	Ṭālib (Bursalı)	Dilleri ḡandan ider ġulġul-ı minâ-yı ‘ aşḡ Ġonca-i tab‘ı açar bûlbûl-i ġüyâ-yı ‘ aşḡ		Gazel/1		-- / -- / -- / --	Beyt-i Ṭālib
107a	Ġadrî	Çıkarduḡ başa cānâ bâliş-i rûzgāra yüz virdün Ġoparduḡ fitneler yir yir ḡat-ı jengāra yüz virdün	Elün ġöġsiḡe ḡo inşāfa gel kim Ġadrî-i zāra Aḡa bir dest-buşun virmedün aġyāra yüz virdün	Gazel/5		--- / --- / --- / ---	Ġazel-i Ġadrî
107a	‘ İzzet	Olduġda târ-ı kākül-i cānān bölük bölük Şabr u sükūnum oldu perişān bölük bölük	Sen ‘ İzzetâ muḡîm-i der-i ḡānesin daḡı Seyr etmede ḡişārda yārān bölük bölük	Gazel/5		-- / -- / --- / --	Ġazel-i ‘ İzzet
107a	Neylî	Kim var ġamıḡla āh-ı [he]zār etmedik seniḡ Pāyiḡe naḡd-i eşḡi nişār etmedik seniḡ	Çeşm-i firāk-ı dide-i Neylî girye mi var Sevdâ-yı kākülün şeb-i târ etmedik seniḡ	Gazel/5		-- / -- / --- / --	Ġazel-i Neylî
107b	Neylî	Yok sūdî kesb ü vāye-i ‘ irfān edenleriḡ Hep âteş oldu māyesi ḡüsrān edenleriḡ		Gazel/1		-- / -- / -- / --	Beyt-i Neylî
107b	Mişālî	Cāme-i surḡ [u] kebūd içre nihāḡdur ḡançerün Şan şafaḡ üzere hilāl-i āsmāndur ḡançerün	Ṭatlu dillerle Mişālî’nün giripdür ġönlüne Ġüyyiâ bir dil-ber-i şîrîn-zebāndur ḡançerün	Gazel/5		--- / -- / -- / --	Ġazel-i Mişālî
107b	‘ Abdî	Yāri nerm eyledüm tâze civānum diyerek Geldi şaḡn-ı dile ey serv-i cihānum diyerek	Eylerüm ḡāl-i dil-i zārımı bir ġün taşrîḡ ‘ Abdîyâ ol yine ey ‘ işve-zebānum diyerek	Gazel/5		--- / --- / -- / --	Ġazel-i ‘ Abdî
107b	Kāmî	Tamām mevsimidir naḡl-i ser-keşidesiniḡ Henüz teşnesiyiz mîve-i residesiniḡ	‘ Aceb midir ġazel-i ābdâr-ı Kāmî’dēn Olursa āb-zede-i kāġıdı ceridesiniḡ	Gazel/5		-- / --- / -- / --	Ġazel-i Kāmî
108a	Kāmî	Āb içre keştisi vār yine gird-āblarıḡ Daḡı çok şu ġötürür giryesi dolāblarıḡ		Gazel/1		--- / --- / -- / --	Beyt-i Kāmî
108a	Necîb	Mişāl-i āyine mihr ile rû-be-rû ġördük Hezār vech-ile ol māḡı ḡüb-rû ġördük	Niyāz-nāmemizi ‘ arza bulmadıḡ ruḡşat Ser-i rehinde Necîbâ ‘ aceb ġülü ġördük	Gazel/5		-- / --- / -- / --	Ġazel-i Necîb
108a	Sālik	Ey dil heves-i kūy-ı dil-ārāya mı düşdüḡ Ey mû[r]çe-i şevḡ ser-i pāyâ mı düşdüḡ	Sîr-āb-ı zülāl-i sūḡan et Hızr-ı ḡayālî Sālik ne bu ḡayret çeh-i ḡülyāya mı düşdüḡ	Gazel/5		-- / --- / --- / --	Ġazel-i Sālik
108a	‘ Ulvî	Bizi firḡat şebinde ḡomadun ey meh-liḡā geldün Şafâ virdün gönül mir’âtına şāhum şafâ geldün	Meger kim cezbe-i ‘ aşḡum idüpdür ġönlüne te’sîr Unutmışduḡ dil-i ‘ Ulvî’yi sultānum aḡa geldün	Gazel/5		--- / --- / --- / ---	Ġazel-i ‘ Ulvî
108b	Sālik	Ey murġ-ı āḡ bāl ü perin yok mudur seniḡ Ey nāvek-i derün eşeriḡ yok mudur seniḡ		Gazel/1		-- / -- / --- / --	Beyt-i Sālik
108b	Emîn	Ġonca-i tâze-i ġülzār-ı leṭāfet dehenün Sîb-i hoş-büydur ol ġülşen-i ḡüsnün zeḡanun	Ġabġabından n’ola isterse Emîn seftālū Nāmı var tâze kızıl elmāda bu sîb-zeḡanun	Gazel/4		--- / --- / -- / --	Ġazel-i Emîn
108b	Vehbî (Seyyid)	Maḡbûbda ḡayāl gibi ince bel gerek Şeh-beyt-i ḡüsne mışra‘-ı [şānî] ġüzel gerek	Da’ vâ-yı şā‘ iriyyeti işbāta Vehbîyâ Dil-keş edâ bu ġüne müselleḡ ġazel gerek	Gazel/5		-- / -- / --- / --	Ġazel-i Vehbî

¹⁰ 107a’daki bu beyit, 103a’da yer alan beyit ile aynıdır.

108b	Nedim	Revâc-ı mihri şikest etdi sîne-i şâfîñ ‘Amüd-ı şubha hâlel verdi sâk-ı şeffâfîñ		Gazel/1		.-. / .-. / .-. / .-	Beyt-i Nedim
108b	Nâbî	Çeşmüñ gibi mest olmağ-[i]çün câma mı düşdün ‘Aksün gibi câm-ı mey-i gülfâma mı düşdün	Ey gam yine mi hâtır-ı Nâbî’de de bulduñ Kâfir yine sen kişver-i İslâma mı düşdün	Gazel/5		-. / .-. / .-. / .-	Ġazel-i Nâbî
109a	Bâkî	Ayağun toprağın özler [bulur]ken gökde her kevkeb İşigün cânibin gözler [ze]hî ‘âlî-nazar kevkeb		Gazel/1		.-. / .-. / .-. / .-	Beyt-i Bâkî
109a	Zâtî	Sen beni bigâne şanma âşnânum ben senün Bende-i muhlîş muhibb-i bi-riyânüm ben senün	Ben gedâyı pâdişâh-ı ‘âlem eylerdün begüm Ger diseñ bir kerre Zâtî pâdişânüm ben senün	Gazel/5		.-. / .-. / .-. / .-	Ġazel-i Zâtî
109a	Bâkî	Bir iki gün çekelüm cevri ü cefâsın kadehün Sürevüz bir dem ola zevk ü şafâsın kadehün	Bâkiyâ dün gice meclisde gül-efşânlar-[i]le Mâh-tâb itmiş-[i]dük bezm[e] ziyâsın kadehün	Gazel/5		.-. / .-. / .-. / .-	Ġazel-i Bâkî
109a	Haydarî	Düşelden ‘âleme bir şemme büy-ı zülf-i pür-çiniñ Derümî lâleveş pür-hün olupdur nâfe-i Çin’iñ	Şafâ-yı hâtır isterseñ nazar kıl rüy-ı cânâna Dilersen rüşen ola Haydarî çeşm-i cihân-biniñ	Gazel/5		.-. / .-. / .-. / .-	Ġazel-i Haydarî
109b	Lâ-Edrî	Mihnet deminde yâr gerek Guşsa vaktinde gam-güsâr gerek		Gazel/1		.-. / .-. / .-	Beyit
109b	‘Ubeydî	Derdün ne behey ‘âşık bî-çâre neden olduñ Bir yirde qarârün yoğ âvâre neden olduñ	Pâmâl-i muhannetsin yoğdur başuña çâre Çağ böyle ‘Ubeydî sen bî-çâre neden olduñ	Gazel/5		.-. / .-. / .-. / .-	Ġazel-i ‘Ubeydî
109b	Helâkî	Egleyen gönümi gerçi mey ü câm olsa gerek Dostum nuql-i lebünşüz o harâm olsa gerek	Ten-i mecrûh-ı Helâkî’ye ki dâğ urdı gamuñ Şöhret-i sikke-i şâhıyla benâm olsa gerek	Gazel/5		.-. / .-. / .-. / .-	Ġazel-i Helâkî
109b	Recâ’î	Şundi câm-ı cefâmı çünki felek Ne belâ-pîşe ey gönül el çek	Câm-ı la‘lini saña emdürmez Yoğ yire çekme ey Recâ’î emek	Gazel/5		.-. / .-. / .-	Ġazel-i Recâ’î
109b	Hayâlî	Tir-i cefâlar eyledi bağrum delik delik Gam oklarıyla toptolu[yam] nitekim belik		Gazel/1		.-. / .-. / .-. / .-	Beyt-i Hayâlî
110a	Bâkî	Goncalar içre nihân eyleme gül-berg-i terün Ya‘ni seyr eyleyelüm sîneñi çöz tügmelerün		Gazel/1		.-. / .-. / .-. / .-	Beyt-i Bâkî
110a	‘Azmi	Yir yir belürmiş ol hat-ı reyhân bölük bölük Şaf şaf yazılmış âyet-i Kur’an bölük bölük	‘Azmi diyâr-ı vaşluña ‘azm itse câ-be-câ Bağlar yolını ‘asker-i hicrân bölük bölük	Gazel/5		.-. / .-. / .-. / .-	Ġazel-i ‘Azmi
110a	Hayretî	‘Âşık bilür demin çigeri hün olanlaruñ Ferhâd’a şor şafâsını Mecnûn olanlaruñ	Bir serv-i hoş-hırâma akar gönli şu gibi Ey Hayretî tabî‘atı mevzûn olanlaruñ	Gazel/5		.-. / .-. / .-. / .-	Ġazel-i Hayretî
110a	‘Azizî	Cihânda vuşlat-ı yâr ile şadân olmaduñ gitdün Dilâ ‘ömrün gam-ile geçdi hândân olmaduñ gitdün	‘Azizî ejder-i gamdan halâş idüp dil ü cânı Tılsım-ı vuşlata yârün nighbân olmaduñ gitdün	Gazel/5		.-. / .-. / .-. / .-	Ġazel-i ‘Azizî
110b	Süzî Çelebi	Hazândur çün şoñı bu nev-bahârün Demin sür lâleveş bu sebzezarün		Mesnevi/1	Gâzavât-nâme	.-. / .-. / .-	Beyt-i Süzî Çelebi
110b	İşhâk (Çelebi)	Yüzün gülden lebün mülden boyuñ berg-i semenden yig Cihân bağında kim vardur gel inşâf [eyle] senden yig	Güzel sevmek tıtalum ‘ayb imiş incinmesin İşhâk Ne deñlüyse se[ven] olur münevver sevmeyenden yig	Gazel/5		.-. / .-. / .-. / .-	Ġazel-i İşhâk

110b	‘İşretî	Ey şâh-ı ser-firâz nazîrûn mi var senûn Ya ben kuluñdan özge esîrûn mi var senûn	Yârûn maħallesinden ırağ olma ‘İşretî İki cihânda bir daħı yîrûn mi var senûn	Gazel/5	-- / -.- / .-. / -.-	Ġazel-i ‘İşretî
110b	Hasan (Çelebi)	Dâmen-i ihsânunı muħkem tûtpudur cân senûn Ey boyı serv ü çenârum el benüm dâmân senûn	Kimse hem-pâ olmadı hergiz semend-i tab‘uña Mülk-i nazmıñ yûgrügisin ey Ġasan meydân senûn	Gazel/5	-.-- / -.- / -.- / -.-	Ġazel-i Ġasan
111a	Lâ-Edrî	Ölümlü ħastesi olduñ gönül sen çeşm-i İlyâs’uñ ‘Acebdür cem‘ olup bir gün senûn tûtmazsa il yâsuñ		Gazel/1	.... / .... / .... / ....	Beyit
111a	Yaħyâ (Taşlıcalı)	Şubħ-ı şâdık gibi ey ġâfil ağardı şaħaluñ Ĥaberûn yok seni penbeyle boğazlar ecelûn	Gıceyi gündüze katup ecelûn geldi senûn Ya‘ni ey pîr sıyâħ iken ağardı şaħaluñ	Gazel/5	..-- / ..-- / ..-- / ..--	Nazîre-i Yaħyâ Beg
111a	Ca‘fer (Çelebi)	Nigârâ sende ħatm olmış güzellik tazelik terlik Senûn şânuña gelmişdür serîr-i ħüsne serverlik	Eridi Ca‘fer’uñ nâr-ı ġamuñla pûte-i tende Sen anı fırkat-i tende unıtuñ bu midur erlik	Gazel/5	.... / .... / .... / ....	Ġazel-i Ca‘fer
111a	‘Amrî	Her kaçan şalıncâğa binsen şalınsan ey melek Göklere uçar diyü cân taltınur ditrer yürek	Ĥil‘at-ı zîbâ geyürdi medħle dil-berlere Her güzelden ‘Amrî’ye bir büse bayrâmlık gerek	Gazel/5	-.-- / -.- / -.- / -.-	Nesîmî’nin gazeline nazîredir.
111b	Ĥüdâyî	Belâlaruñ dil-i uşşâka dil-figâra gerek Belî‘ inâyet ü rahmet günâhkâra gerek		Muham- mes/1	.-. / ..- / .-. / ..-	Beyt-i Ĥüdâyî
111b	Fevrî	Dil ü cân karşu çıkar sîneye cânân gelicek Memleket ħalkı gibi şeh[r]ine] sultân gelicek	Dostum nice tıyar kanda görür aġyârûn Fevrî-i mürdeye sen cân gibi pinhân gelicek	Gazel/5	..-- / ..-- / ..-- / ..--	Ġazel-i Fevrî
111b	Emrî	Pâymal eyleme ġisû-yı ‘abîr-efşânun Kuyruġm başma nigârâ uyur ejderhânun	Emrîyâ şanma şafağ sille-i âhumla seher Yüzini kana yudı mihr-i cihân-ârânun	Gazel/5	..-- / ..-- / ..-- / ..--	Ġazel-i Emrî
111b	Ĥâfîz	‘İyd-ı vaşlına nigârûn beni kurbân eyleñ Bu gedâyı ‘adem iklimine sultân eyleñ	‘Aşkınuñ küncine vîrâne imiş maħzûn olan Ey ġam u ġuşşa dil-i Ĥâfîz’ı vîrân eyleñ	Gazel/5	..-- / ..-- / ..-- / ..--	Ġazel-i Ĥâfîz
112a	Râġıb Paşa	Bezme-i meyde olma pür-çîn-i ġazab dem-beste gül Ĥande-rülükduñ olan bu şîşeye şâyeste gül		Gazel/1	-.-- / -.- / -.- / -.-	Beyt-i Râġıb Paşa
112a	Râġıb Paşa	Kâbiliyyet istemezler kâdr [ü] câhe kâbil ol Şehsüvâr-ı tevsen-i baħt ol hünerde râcil ol	Râġıb olma ġür-dilveş bî-sezâ-yı dest ü pâ Olma muħtâc-ı ‘atâ sen reh-neverd-i kâmil ol	Gazel/5	-.-- / -.- / -.- / -.-	Ġazel-i Râġıb Paşa
112a	Ĥaşmet	İktisâb-ı şafvet et bir kâmil-i rüşen-dil ol Mihr-i ‘âlem gibi pertev-baħş-ı vâlâ-menzil ol	Keff-i yed et kâbiliyyetden derûm Ĥaşmetâ Dest-res olmağ dilersen devlet nâ-kâbil ol	Gazel/5	-.-- / -.- / -.- / -.-	Nazîre Li-Ĥâzret-i Vezîr-i Şehîr Cenâb-ı Râġıb Paşa
112a	Ĥamîd	Eyle tekmiñ-i fîñun-ı ‘aşk ferd-i kâmil ol Vaşl [u] hecri luğ u mihrî bir görüp deryâ-dil ol	Şühî-i eş‘âra sa‘y it siħr eyle [ey] Ĥamîd Reşk-sâz-ı çeşm-i dil-ber ġibtâ-rîzi Bâbil ol	Gazel/5	-.-- / -.- / -.- / -.-	Ġazel-i Ĥamîd
112b	Yaħyâ (Ş.)	Sîne bir vîrânedür genc-i nihânîdür gönül Gevher-i ‘aşk isteyen gelsün ki kânîdür gönül		Gazel/1	-.-- / -.- / -.- / -.-	Beyt-i Yaħyâ
112b	Yaħyâ (Ş.)	Bezme-i ‘aşka nitekim pervâne geldüñ ey gönül Yan yağıl ol şem‘-i ħüsne yana geldüñ ey gönül	İşiginde eyle Yaħyâ gibi [bî]-pervâ figân Bârgâh-ı Ĥâzret-i sultâña geldüñ ey gönül	Gazel/5	-.-- / -.- / -.- / -.-	Ġazel-i Yaħyâ
112b ¹¹	Vâkıf	Bezme sâķî bir gül [alup] gelse de mâni‘ degül Sâġar olsun da bize câm olsa da mâni‘ degül	Devlet-i şadr-ı kerem-ġüsterde Vâkıf ba‘dezin Tevsen-i baħtum benüm râm olsa da mâni‘ degül	Gazel/5	-.-- / -.- / -.- / -.-	Ġazel-i Vâkıf

¹¹ 103a’da mecmuadan farklı bir hatla derkenar; “ Cihân sultânlığı istersen gel güvâh ol gel ” mısraı kayıtlıdır. Bu mısra, birkaç kelime farkıyla ve aynı hatla 95a’daki derkenarla aynıdır.

112b	Rindî	Ele al gül gibi peymâne-i [mül] Seherî gülşene gel ey yüzi gül	Rindiyâ fırsatı fevt eyleme gel Olıcağ vakt-i safâ-yı gül ü mül	Gazel/5		... / ... / ...	Ġazel-i Rindî
112b	Şābit (Bosnalı)	Bāde-i ‘aşk sebūveş dilüme virdi hāle Kendi zarfına zarar eyledi ol keskin hāl		Gazel/1			Beyt-i Şābit
113a	Lā-Edrî	Al eyleme hayāl-i sirişkin mişāl-i gül ‘Aks oldı çeşm-i bülbüle reng-i cemāl-i gül		Gazel/1		-- / -- / ... / --	Beyit
113a	Şābit (Bosnalı)	Ne hizmet olsa gider ber-sell-i isti‘cāl Efendi türkeş okıdır o ğamze-i kattāl	Kıtır ile çekilüp mālîhulyâ-yı vişāl Derün hazînesi ey Şābit oldı māl-â-māl	Gazel/5		... / ... / ... / ...	Ġazel-i Şābit
113a	Tālib (Bursalı)	Küşād-ı bahş-i niyāz etmenin zamānı degil Der-i muhabbeti bāz etmenin zamānı degil	‘İnān-keşide-i gülgün-ı [h‘āhiş] ol Tālib Bu ‘arşada tek ü tāz etmenin zamānı degil	Gazel/5		... / ... / ... / ...	Ġazel-i Tālib
113a	Figānî	Terk idüp yārānı firkaht ihtiyār itdi gönül Bir niçe eyyām vahdet ihtiyār itdi gönül	‘Asker-i derd ü belāya şāh-ı ğam olmağ için Ey Figānî şimdi şöhet ihtiyār itdi gönül	Gazel/5		... / ... / ... / ...	Ġazel-i Figānî
113b	Haşmet	Reh-i ‘aşkıyla pāmāl et beni ey şeh-levendim gel Emin ol kaçma benden sevdiğim cānım efendim gel		Gazel/1	Şarkı	... / ... / ... / ...	Beyt-i Haşmet
113b	Sālik	Nev-bahār-ı hüsündür kim çehre gül didār gül Ol gül-endāma nazar kıl sine gül ruhsār gül	Vaşf-ı ruhsāriyla gülşen-zib-i şevk ol Sālikā Hāme gül endişe gül evrāk gül eş‘ār gül	Gazel/5		... / ... / ... / ...	Ġazel-i Sālik
113b	Sa‘dî	Ten[in]de dağ olaldan meyli lālezāra degil Hezār-ı bāğ-ı ğamın h‘āhişi bahāra degil	O māhi etse dil āğuş hāleveş Sa‘dî Sipihr nāziş eder belki rüzgāra degil	Gazel/5		... / ... / ... / ...	Ġazel-i Sa‘dî
113b	Necātî	Gönül ger kul-[i]şen bir şāhla ol Belāya şabr ile Allāh ile ol	Eyā şūfi kalenderdür Necātî Öğünmez mansıb-ile cāhla ol	Gazel/5		... / ... / ...	Ġazel-i Necātî
113b	Lā-Edrî	Āšnā-yı ğam-ı cānāne mi oldu ey dil ‘Ākıbet kendine bigāne mi oldu ey dil		Gazel/1		... / ... / ... / ...	Beyit
114a	Lā-Edrî	Aldı gönca luft-ile destine dil-ber dest-māl Ebr-i siminden tutar şan mihr-i enver dest-māl		Gazel/1		... / ... / ... / ...	Beyit
114a	Emrî	Egleyen gönülüm ruhuñdur ya hañduñdur ey güzel Şehr-i ğamda turğuran anı ya şādur ya ecel	Derd ü ğam çokluğdur Emrî yalañuzsın ol muñi‘ Bu meşeldür tābi‘ olur keşre dā‘im eñall	Gazel/5		... / ... / ... / ...	Ġazel-i Emrî
114a	Refi‘î	Kubbe-i cāmi‘-i ğamdur görinen baş degül Tāklardur anuñ altında turan kaş degül	Merdüm-i çeşmüm ele sübha-i lü‘lū almış Refi‘yā bu görinen eşk-i güher-pāş degül	Gazel/5		... / ... / ... / ...	Edirmeli Şevkî’nin gazeline nazîredir.
114a	Hayālî	‘Arızuñ meyden ‘arağ-riz olsa ey hür-i cemil Şanuram cennetde tuğyān eylemişdür Selsebil	Reşk-i a‘dādan Hayālî çekme miñnet şābir ol Eyledi Hağğ āteş-i Nemrüd’ı gülzār-ı Halil	Gazel/5		... / ... / ... / ...	Ġazel-i Hayālî
114b	Lā-Edrî	‘Arşā-ı rüy-ı zemīn ğayret-i minā mı degül Sā‘at-ı bāğ-ı cihān cennet-i Me‘vā mı degül		Gazel/1		... / ... / ... / ...	Beyit
114b	Bākî	Rahm eyle āb-ı dide-i gevher-nişāra gel Emvāc-ı bahr-i eşkümi seyr it kenāra gel	Bākî dem urma seyr-i mağāmāt-ı ‘aşğdan Geç āh u nāle nañmelerinden karāra gel	Gazel/5		-- / -- / ... / --	Ġazel-i Bākî
114b	Rāğıb Paşa	Şāhid-i şüh-ı hayālın zib-i āğuş eyledim Serv-i kaddin şū‘le-i dāğımla gül-püş eyledim	Sedd-i rāh-ı cilve-i [nezzāredir] Rāğıb hayā Kendi şermimden ruh-ı dildāra rü-püş eyledim	Gazel/5		... / ... / ... / ...	Ġazel-i Rāğıb Paşa

TÜRÜK

Uluslararası Dil, Edebiyat ve Halkbilimi Araştırmaları Dergisi

2018, Yıl 6, Sayı: 12

Issn: 2147-8872

114b	Haşmet	Dil âteş-i hicrânıya yansın mı efendim Bu tâbiş-i dil-süza tayansın mı efendim	Vardır dese [dil] yok yire ol gönca-dehâna Şâ'ir sözüne Haşmet inansın mı efendim	Gazel/5	-- / ... / ... / --	Naẓîre Berâ-yı Sa'dî Merhûm
115a	Haşmet	Emsem lebinî kâkül ü gerdâna şarılısam Şeb-tâbe-seher ol büte mestâne şarılısam		Gazel/1	-- / ... / ... / --	Nev-Zemin
115a	Ṭâlib (Bursalı)	Ne şoḥbet-i reyyâmî ne 'aış u demi buldum Râḥat-dih olur ḥâtıra ancak ğamı buldum	Mesrûrî-i vuşlatda hoş ammâ hele Ṭâlib Râḥat-dih olur ḥâtıra ancak ğamı buldum	Gazel/5	-- / ... / ... / --	Ġazel-i Ṭâlib
115a	'Ârif	Derûn-ı dilde ğam-ı 'aşkı câvidân buldum Harîm-i sinede bir genc-i şâyegân buldum	'Înân-ı ḥâmeyi 'Ârif ben it[me]düm irḥâ Semend-i tab'ımı ben muṭlaqu'l-'inân buldum	Gazel/5	.- / ... / ... / .-	Ġazel-i 'Ârif
115a	Rüşdî (Edirneli)	Ḥaṭ üzere zülf-i mu'anber midür nedür bilmem Ṭılısm-ı fitneye ejder midür nedür bilmem	Nedür bu itdigi her dem cefâlar ey Rüşdî Felekde yâr-ı sitemger midür nedür bilmem	Gazel/5	.- / ... / ... / .-	Ġazel-i Rüşdî
115b	Nâbî	O şüh-ı dostu düşmenden ümmîd-i vişâl itmem Dil-i bi-tâbumî bâzîçe-i fikr-i muḥâl itmem		Gazel/1	... / ... / ... / ...	Beyt-i Nâbî
115b	Nâbî	Eyyâm-ı bahâr olmaz idi gülşen olaydum Ḥürşid ṭulû' itmez idi revzen olaydum	Nisânî bedîd olmaz idi silk-i füsûlün Nâbî heves-i gevher ile maḥzen olaydum	Gazel/5	-- / ... / ... / --	Ġazel-i Nâbî
115b	Şem'î	'Ar idermiş beni öldürmege ol sîm-tenüm Varayum yalvarayum boynuma taḫup kefenüm	Şem'iyem güşe-i mey-ḥâneyi virmem felege Gülşen-i bâğ-ı İrem'den baña yigdür vatanum	Gazel/5	... / ... / .. / ..	Ġazel-i Şem'î
115b	Şâbit (Bosnalı)	Üftâdenem ey serv-i revânüm diye düşdüm Düşmezdi bu söz ğaflet ile söyleye düşdüm	Şâbit kalemümle hünerin kânını buldum Bir cevheri çok mâyeli gencineye düşdüm	Gazel/5	-- / ... / ... / --	Ġazel-i Şâbit
116a	Haşmet	Ḳurbânın olam geçdi benim saña şıcağım Serd oldı hevâ çıkma koyundan ḳuzucağım		Gazel/1	-- / ... / ... / --	Ġazel Berâ-yı Taẓmîn-i Mısrâ'-ı Meşhûr
116a	Kelîm	Meded âzürde-i devr-i sipîhr-i bî-devâm oldum Ṭolandı[r] sâğar-ı minâyı [sâķi] ben temâm oldum	Ġam-ı ḥırmânla ülfet Kelîm ol deĝli ḳıldum kim Derûn-ı cân u dilden münkir-i zevḳ-i merâm oldum	Gazel/5	... / ... / ... / ...	Ġazel-i Kelîm
116a	Raḥmî	Dil ḥ'âcesini kâr-ı ḥarîr-i şeref itmem Sermâye-i nakd-i ğam-ı 'aşkı telef itmem	Her bir süḥanum Raḥmî benüm tâze-edâdur Ben nazmda taklîd-i zebân-ı selef itmem	Gazel/5	-- / ... / ... / --	Ġazel-i Raḥmî
116a	Faşıḥ	Cemşid reşk ıderdi eger 'işret eylesem 'Anḳâ-pesend olurdu eger 'uzlet eylesem	Bir şeb Faşıḥ vaşla irüp ḥâlüm ağlasam Takrîr-i mâcerâ-yı ğam-ı ḥasret eylesem	Gazel/5	-- / ... / ... / .-	Ġazel-i Faşıḥ
116b	Lâ-Edrî	Ben çarḫ-ı denîden ki recâ-yı şeref itmem Bî-hüde anı nâvek-i âha hedef itmem		Gazel/1	-- / ... / ... / --	Beyit
116b	'Abdî	Bugün dâğum o yâr-i âteşin ruḥsâra gösterdüm Def-i bezm-i belâyı muṭrib-âsâ zâra gösterdüm	Süḥan-ı sübhâne-i 'Abdî rişte-i i'câz-ı renginün Nesîc-i târ u pûdi siḥr-ile hemvâre gösterdüm	Gazel/5	... / ... / ... / ...	Ġazel-i 'Abdî
116b	Necîb	Gülşen-i sinemde ârâm eyle gel cânüm desem Dâğ-ı cevrin tâzeler ey verd-i ḥandânüm desem	'Arz-ı Ya'ḳûb-ı dil etsem yâre mânen-dî Necîb Gel efendim pâdişâhım mâh-ı Ken'an'ım desem	Gazel/5	... / ... / ... / .-	Ġazel-i Necîb
116b	Bâķi	Eyledi müjde-i gül bülbülü şâd u ḥurrem Goncanun gönlü açıldı güle düşdi şebnem	Âbdâr olsa n'ola mîve-i şî'r-i Bâķi Urmadı kimse bu bâğ içre daḫi böyle kalem	Gazel/5	... / ... / ... / .-	Ġazel-i Bâķi
117a	Şâbit (Bosnalı)	Gözüm görüp seni gönlüm begendi sultânüm Metâ'-ı ḥüsne özendüm efendi sultânüm		Gazel/1	.- / ... / ... / .-	Beyt-i Şâbit
117a	Kâtibî	Bugün câmi' de bir meh-rû hilâl-ebür civân gördüm	Ḳaşı miḥrâbına n'ola idersen Kâtibî secde	Gazel/5	... / ... / ... / ...	Ġazel-i Kâtibî

		Yeşil câme ile dönmüş ki şan Hızır'ı 'ayân gördüm	Cemâl-i Ka'be'sini secdegâh-ı mü'minân gördüm				
117a	Sâlik	Kılıp bast-ı sühan ol gönca-i ra' nâyı söyletdim Şekerle besler idim tütü-i güyâyı söyletdim	Kelîm-i tavr-ı nazmım mu' ciz-i tab' ımla ey Sâlik Elimde şâhsâr-ı hâme-i ma' nâyı söyletdim	Gazel/5		... / ... / ... / ...	Ġazel-i Sâlik
117a	Hâzık	Âgûşa o meh-pâreyi kâ' il ideyazdım Bâzûlarımı bend-i hamâ' il ideyazdım	Az kaldı firibende olup luftına Hâzık Gönlüm yine bir tâzeve mâ' il ideyazdım	Gazel/4		.. / ... / ... / ..	Ġazel-i Hâzık
117b	Râğıb Paşa	Hayâl-i zülf-i ham-ber-ham ki eyler hâtır[ım] der- hem Olur her kadd-i âhım tûğ-ı şâhî dūd-ı dil perçem		Gazel/1		... / ... / ... / ...	Beyt-i Râğıb Paşa
117b	Nâtık	Tenüm mülk-i belâ gam bî-sütünüdür benim başum Nişân-ı tîşe-i Ferhâd-ı mihetdür iki kaşum	'Arūs-ı dehr ider her gün başa hürşidden ruğ 'arz Benümse öyle mekkâr ile Nâtık hoş degül başum	Gazel/5		... / ... / ... / ...	Ġazel-i Nâtık
117b	Şâdik	Dökülüp saçılmadan yolında mânend-i nesim Nergis ü bādāmveş elde ne zer kaldı ne sim	Şâdikâ engüşt-i Ahmed'dür meger enf-i nigâr Kim işaretle hilâl-eburuların kılmış dü-nim	Gazel/5		... /... /... / ..	Ġazel-i Şâdik
117b	'Ubeydî	Beni zencir-i 'aşka şanma kim bağlanmadum gitdüm Senüh divâneñ oldum ey perî uşlanmadum gitdüm	Sağa 'âşık olup derd ü gam u mihrüñle cân virdüm 'Ubeydî'yem belâ-yı 'aşkdan uşanmadum gitdüm	Gazel/5		... / ... / ... / ...	Ġazel-i 'Ubeydî
118a	Lâ-Edrî	Niçe kâfir niçe sâhir niçe câzû gördüm Şanma çeşmüñ gibi bir merdüm-i bed-hü gördüm		Gazel/1		... / ... /.. / ..	Beyit
118a	Fuzûlî	Tenümde zaħm-ı tûğün çeşm-i hün-efşâna beñzetdüm Okun kim şaf şaf etrafındadır müjgâna beñzetdüm	Fuzûlî öldürür her dem beni ehl-i nazar ta' nı Ki n' için la' l-i yâri Çeşme-i Hayvân'a beñzetdüm	Gazel/5		... / ... / ... / ...	Ġazel-i Fuzûlî
118a	Hüdâyî	Al bârî gel cânımı ey ruhları verdüm Şimdengirü hod za' f-ile ben kendümi derdüm	Beñzetmiş özin la' l-i leb-i yâre Hüdâyî Girse elüme câm-ı lebüh kanın içerdüm	Gazel/5		.. / ... / ... / ..	Ġazel-i Hüdâyî
118a	Hayretî	İçüp mest-i şarâb-ı ergüvân olmak diler gönlüm Gedâ iken yine şâh-ı cihân olmak diler gönlüm	Ferâgat eyleyüp [ey] Hayretî bu şî'r [ü] inşâdan Bugün 'âlemde bî-nâm u nişân olmak diler gönlüm	Gazel/5		... / ... / ... / ...	Ġazel-i Hayretî
118b	Hayâlî	Gamünla toptoludur şâd gördüğün gönlüm Harâb olupdur o[l] âbâd gördüğün gönlüm		Gazel/1		... / ... / ... / ..	Beyt-i Hayâlî
118b	İşhâk (Celebi)	Yoğ-idi bu vechle hergiz perişân olduğum Bilmezem kendüm bilelden böyle hayrân olduğum	Bir saçı Leylâ nigârün kışşa-i hecriyledür 'Âleme İşhâk Mecnûn gibi destân olduğum	Gazel/5		... /... /... / ..	Ġazel-i İşhâk
118b	Hayâlî	Melâmet mülkine mâlik olup tâ kim 'alem çekdüm Selâmet defteri erkâmına evvel raqam çekdüm	Hayâlî güşe-i mey-hânedef[n] bir toğrı yol buldum Götürdüm ayağı 'işret diyârına kâdem çekdüm	Gazel/5		... / ... / ... / ...	Ġazel-i Hayâlî
118b	Nizâmî	Faşl-ı güldür taleb-i bâde-i gül-reng idelüm Nağme-i çengle 'ayş itmege âheng idelüm	Bezmi-i 'aşkıñda Nizâmî ger ura lâf-ı hured Alalum 'aqlımı bir cür' a-ile reng idelüm	Gazel/5		... / ... /.. / ..	Ġazel-i Nizâmî
119a	Lâ-Edrî	Taptuğum teñri haқиçün o şanem Şanmasun cevr itdüğünden uşanam		Gazel/1		... /... /... / ..	Beyit
119a	Çâkî	'Anâ-yı hecr ile öldüm 'inâyet yok mı hey zâlim Bu zulme gâyet olmaz mı 'adâlet yok mı hey zâlim	El irmez devlet el virmez ayağın öpmege bilsem Başında yoksa Çâkî'nüh o devlet yok mı hey zâlim	Gazel/5		... / ... / ... / ...	Ġazel-i Çâkî
119a	Rümî	Bugün gamnâk ü pür-derdüm ki bir meh-rüdan ayrıldum Lebi şîrîn sözi şekker dişî lü'lüden ayrıldum	Çeker miyin derd-ile Rümî ebrünün belâsın çün Yüsuf-şüretlü 'İsâ'nuñ Muħammed-hüdan ayrıldum	Gazel/5		... / ... / ... / ...	Ġazel-i Rümî
119a	Hilâlî	Bahâr irişdi gelün seyr-i sebzezâr idelüm Kenâr-ı gülşeni cür' ayla lâlezâr idelüm	Hilâlî bir niçe gün bezmgâh-ı gülşende Güzeller ile sürüp 'ayş-ı nev-bahâr idelüm	Gazel/5		... / ... / ... / ..	Ġazel-i Hilâlî

TÜRÜK

Uluslararası Dil, Edebiyat ve Halkbilimi Araştırmaları Dergisi

2018, Yıl 6, Sayı: 12

Issn: 2147-8872

119b	Râğıb Paşa	Şöyle germ oldı bu şeb bezm âteş-i seyyâleden Farq olunmaz devr-i sâğar şu' le-i cevvalerden		Gazel/1		--- /-.- /-.- / -.-	Beyt-i Râğıb Paşa
119b	Râğıb Paşa	Düşse n'ola mihr ü mehi çarhın nazarımdan Ayırdı beni göz göre nür-ı başarımdan	Şiklet-i vaz' ı rakıbin çekilir mi Râğıb Çeşimde benim tıredir ' âlem kederimden	Gazel/5		-- / .-. / .-. / -.-	Ġazel-i Râğıb Paşa
119b	Haşmet	Gül-bün-i taze-resim sensin efendim sensin Bülbül-i bi-kafesim sensin efendim sensin	Etdi gülzâr[ı] fedâ Haşmet-i bülbül-âvâz Gül-bün-i taze-resim sensin efendim sensin	Gazel/5		..- / ..- /.. -- / ..-	Ġazel-i Haşmet
119b	Sâlik	Gül-i bâğ-ı hevesim sensin efendim sensin Ġayet-i mütemisim sensin efendim sensin	Sâlik' i etme zükâm-âver-i bü-yı hasret Gül-i bâğ-ı hevesim sensin efendim sensin	Gazel/5		..- / ..- /.. -- / ..-	Ġazel-i Sâlik
120a	Haşmet	Bezm[e] gel nüş-ı şarâba ' aşk u şevk-ile boyan Ey nihâl-i nahvetim cüy-ı murâd ile şulan		Gazel/1		--- /-.- /-.- / -.-	Beyt-i Haşmet
120a	Fiñnat	Mu' teberdir şâf gevher dehrde nâ-kâm iken Her güherden kadri elmâşın füzün bi-nâm iken	Şâ' ir-i mu' ciz-şî' ar olsañ ' aceb mi Fiñnatâ Nev-be-nev feyz-i İlahî tab' ına ilhâm iken	Gazel/5		--- /-.- /-.- / -.-	Ġazel-i Fiñnat
120a	Ṭalib (Bursalı)	Hep tir-i cevdr dil-i zârım nişân eden Ġamdır beni bu hâle koyup nâ-tüvân eden	Bâğ-ı hayâlim eyledi şad-âb Ṭalibâ Cüy-ı belâgate kalemim nâvdân eden	Gazel/5		-- / -.- / .-. / -.-	Ġazel-i Ṭalib
120a	Yahyâ (Ş.)	Hercâ' iye dil verme ki âvâre olursın Dermân bulamazsın çatı bi-çâre olursın	Hünî gözi kim hançer ile tiğ ile oynar Yahyâ ana ulaşma ki biñ päre olursın	Gazel/5		-- / .-. / .-. / -.-	Ġazel-i Yahyâ
120b	Nâbî	Kesb-i süz itmege kandil dil-i rüşenden Çıkdı bu şevkle revğan niçe pîrahenden		Gazel/1		..- / ..- /.. -- / ..-	Beyt-i Nâbî
120b	Mantıķî	İnânım çeşm-i giryân aldı dest-i ihtiyârımdan Şavulsun başa seng-i râh olanlar reh-güzârımdan	Eger ' ayb-ı hünerle olmayaydum töhmet-âlûde İderdüm Mantıķî yüz biñ şikâyet rüzgârımdan	Gazel/5		... / ... / ... / ...	Ġazel-i Mantıķî
120b	Nâbî	Oldı carî dildeki sevdâ dehân-ı hâmeden Anlanur hâl-i perîşânım sevâd-ı nâmeden	Teşne olmazdı haç-ı eş' ara hâl-i noķtaya Olsa maħlas Nâbiyâ dest-i dil-i hod-kâmeden	Gazel/5		--- /-.- /-.- / -.-	Ġazel-i Nâbî
120b	Nâ' ilî	Yağdum dili âteşlere tâb-ı nazarımdan Berg-i gül-i ruhsârına dâğ[ım] eserümden	Mihrinden alup didelerüm Nâ' il[îyâ] feyz Yâķûta döner her biri hün-ı cigerümden	Gazel/5		-- / .-. / .-. / -.-	Ġazel-i Nâ' ilî
121a	Murâdî (IV. Murâd)	Gelse nesim-i şubhla müjde şâh-ı bahârdan İtse halâş bülbülü miħnet-i intizârdan		Gazel/1	Şarki	-. / -.- / -.- / -.-	Beyt-i Murâdî
121a	Dürrî	Büy almadı bu bâğda bir yâsemen diken Kadrini görmek olmadı hiç nârdan [diken]	Dilde bu hâr hâr-ı sitem Dürriyâ o kim Kâfir rakıb oldı gül-i bezm ü ben diken	Gazel/5		-- / -.- / .-. / -.-	Ġazel-i Dürrî
121a	' İzzetî	Muğber gönül cihânda şafâ-ülfet olmasun Tek rüzgâra zerre kadar minnet olmasun	Lâ-büd sitemle ' aysını telh eyler ' İzzetî Kimse bu dehr-i dün ile hem-soħbet olmasun	Gazel/5		-- / -.- / .-. / -.-	Ġazel-i ' İzzetî
121a	Neylî	Mutribâ meclis-i ' aşka tarab-âversin sen Mâhdan mihr gibi hüsne mihtersin sen	Olsa evfer ne kadar saña niyâz-ı Neylî Evc-i şehnazda şad-perde füzüntersin sen	Gazel/5		..- / ..- /.. -- / ..-	Ġazel-i Neylî
121b	Haşmet	Şulanmış nev-nihâlân-ı gülistân eşk-i bülbülden Nümâyandır me'âl-i ' aşk anıçün şafha-i gülden		Gazel/1		... / ... / ... / ...	Beyt-i Haşmet
121b	Mucib	Ġariķ-i lücce-i [hicrâniñi] farq eyle sa' irden [...] Çıķarma âsnâñı hâtir-ı deryâ-meķâtirden	Çü mil-i sürme hâmem rüşen etdi ' âlemin çeşmiñ Mucibâ böyle feyz[i] görmedim bir kilk-i şâ' irden	Gazel/5		... / ... / ... / ...	Ġazel-i Mucib

121b	Hādî	Hürüş-ı eşk-i firkat dîde-i deryâ-meşkâîrden Hayâlî nakşın etmez şüste yâriñ levh-i hâtırdan	Nazîre eyle 'arz-ı meşk-i sühândır yoğsa ey Hādî Mucîb'in rütbe-i eş'ârî bälâdır nezâ'irden	Gazel/5	.... / .... / .... / ....	Ġazel-i Hādî
121b	Şabrî (Şâkir)	Mey-hâne benim şahñ-ı gülistân seniñ olsun Peymâne benim gonca-i handân seniñ olsun	Yıllarla karar it dil-i Şabrî'de dilersen Ey şah-ı gam ol güşe-i virân seniñ olsun	Gazel/5	-- / ... / ... / --	Ġazel-i Şabrî
122a	Ṭâlib (Bursalı)	Mişâl-i nâl olup ol gül-beden hayâlinde Ne nâl bil ki hayâl oldu ten hayâlinde		Gazel/1	.- / .. / .- / ..	Beyt-i Ṭâlib
122a	Rahmî (Kırımli)	O mâhın büsegâh etdikçe eller dest ü dâmânın Hücüm-ı girye eyler 'aşıkñ ter-dest ü dâmânın	Ķabül-i nakş-ı nigü-nâme Rahmî müsta'idd ister Edenler faşş-büs-ı halka mazhar dest ü dâmânın	Gazel/5	.... / .... / .... / ....	Ġazel-i Rahmî
122a	İshâk (Ş.)	Gören evvel nazarda derdi eyyâm-ı cüvânisin Bu Yüsf-ta[ll]'atın çeşm-i cihân görmiş mi şânisin	Nevâzişkârdır tatyîb ider İshâk dildârım Kemâl-i luṭfla 'uşşâkñın kâdî vü dânisin	Gazel/5	.... / .... / .... / ....	Ġazel-i İshâk
122a	'Abdî	Sermest-i 'aşkdur yine şahbâ-yı nâzdan Şad el-hâzer o gamze-i bi-ihtirâzdan	Hem-kıymet-i dazak dürr-i nâ-yâb-ı ma'rifet 'Abdî figân bu gerdiş-i bi-imtiyâzdan	Gazel/5	-- / -.- / ... / -.-	Ġazel-i 'Abdî
122b	Râgıb Paşa	Ebrûsî tākına nice etsin yaman yemîn Mihrâb-ı tığa vaz' edemez her cebân cebîn		Gazel/1	-- / -.- / ... / -.-	Beyt-i Râgıb Paşa
122b	Nazîm	Ümid itmeyem-i gamda kenâr-ı âşnâlardan Alınmaz bir haber bahr-i belâda nâ-Ḥudâ'lardan	Şikeste beste tarḥ-ı zâra tab'-ı Nazîmâ'dan Şebâne bir ğazel toğdı derûna bu edâlardan	Gazel/5	.... / .... / .... / ....	Ġazel-i Nazîm
122b	Necîb	Felek ol âftâbuñ görmemişdür gerçi şânisin Velî imâ ederler ebr ü zevâl hüsn [ü] ânısın	Kemâlin bulmada gerçi Necîb ol mihr-i evc-i nâz Velî imâ eder[ler] ebr ü zevâl hüsn [ü] ânısın	Gazel/5	.... / .... / .... / ....	Ġazel-i Necîb
122b	Veysî	Gidüp ḥ'âb-ı tegâfûl dîdelerden dür olur bir gün Bu meclis böyle kalmaz mestler maḥmûr olur bir gün	Gelür bu bezme bir sâķi alursın dost-ı kânisin Bu mâtem-hâne ey Veysî serây-ı sür olur bir gün	Gazel/5	.... / .... / .... / ....	Ġazel-i Veysî
123a	Ṭâlib (Bursalı)	Bir şafâ kesb eyle kim peymâneler reşk eylesin Neşve-i serşârına ḥum-hâneler reşk eylesin		Gazel/1	.- / -.- / -.- / -.-	Beyt-i Ṭâlib
123a	Nedîm	'Aķibet göñlüm esir etdiñ o ğisûlarla sen Hey ne cādûsın ki âteş bađladıñ mûlarla sen	Bü'l-'aceb ayyâr-ı efsüngersin ey kilk-i Nedîm Çok tabi'at ser-ḥoş eylesiñ bu dârûlarla sen	Gazel/5	.- / -.- / -.- / -.-	Ġazel-i Nedîm
123a	Āgeḥî	Çekdürüp firkateni bizde[n] irâğ olduñ sen Bahr-i firkatde niçe furtunalar çekdüm ben	Bahr-i 'aşk içre yürürsem n'ola yelken torıda Bir ḥarâmî baķıcı yâre esir oldum ben	Kaside/5	.- / -.- / -.- / -.-	Ķaşıde-i Āgeḥî
123a	Şâbit (Bosnalı)	Bintü'l-'ineb mübâlağa-i âb u tâbdan Atlas kabarcığı çıkarur her ḥabâbdan	Şâbit varınca heşt-behişt[e] ḥalâşî yok Bu çâr-bâğ-ı gamda bize iztirâbdan	Gazel/4	-- / -.- / ... / -.-	Ġazel-i Şâbit
123a	Lâ-Edrî	O bälâ-kaddûñ ummak büse la'l-i di[ll]-sitânından Ümid-i mivedür bađuñ hemân serv-i revânından		Gazel/1	.... / .... / .... / ....	Beyit
123b	Lâ-Edrî	Muḥammerdür ruḥuñ reng-i şarâb ü nühket-i gülden Anuñçün na're-i mestâ[ne]mün yok farkı bülbülden		Gazel/1	.... / .... / .... / ....	Beyit
123b	Râmî (Paşa)	Bir laḥza nihân olsa o meh-rû nazarumdan Bizâr olurum ḥâşılı nür-ı başarumdan	Râmî n'ola 'arz eyleyeler herkese şî'rün Bâzâr-ı belâgatde utanmam güherümden	Gazel/5	-- / ... / ... / --	Ġazel-i Râmî
123b	Sâlik	Ümmid-i ḥün-bahâda döker 'aşıkân ḳan Senden dirîğ eder mi meger ins ü cân cân	Düşdüm diyâr-ı ğurbete ḥayfâ ki Sâlik Arâmġahım etdi ğam-ı gül-[ru]ḥân ḥân	Gazel/5	-- / -.- / ... / -.-	Ġazel-i Sâlik
123b	Vehbî (Seyyid)	Mir'âta kıl bir kez nazar gör kendiñi cânânesin Yüz Yüsuff[ı] ḥayrân eder bir mişli yok cânânesin	Vehbî yeter zâr eylediñ dünyâyı bizâr eylediñ Çok süziş izhâr eylediñ yıkdıñ göñül kâşânesin	Gazel/5	-- / -.- / -.- / -.-	Ġazel-i Vehbî
124a	Lâ-Edrî	Eger cân ise maḥşüduñ benüm cânum revân olsun Murâduñ her ne ise olsun ey şah-ı cihân olsun		Gazel/1	.... / .... / .... / ....	Beyit

TÜRÜK

Uluslararası Dil, Edebiyat ve Halkbilimi Araştırmaları Dergisi

2018, Yıl 6, Sayı: 12

Issn: 2147-8872

124a	Āzerī	Başımız küyünda galtān olduĝın anmaz mısın Güvves hāk-ile yeksān olduĝın anmaz mısın	Güldürürsün luftla ihsānuĝla dā'im illeri Āzerī derdüñle nālān olduĝın anmaz mısın	Gazel/5	--- /-.- /-.- / -.-	Ġazel-i Āzerī
124a	‘İzzet	Şāhsā[r]-ı güdde bülbül oldu bi-hüş nāleden Kaṭre-i hūn-āb-ı çeşmin dökdü evvel jāleden	‘İzzetā kālā-yı ‘irfān [tek] cenāb-ı Rāĝīb’a Bir ḡumāş olmaz müşābih gelse de Bengāle’den	Gazel/4	--- /-.- /-.- / -.-	Ġazel-i ‘İzzet
124a	Lā-Edrī	İki ‘ālemde olur mazhar-ı luft u ihsān Nehy-i Hākḡ’dan şakınup emr-i şerīfine uyan		Gazel/1	..- / ..- /.. - / ..-	Beyit
124a	‘Ālī	Çeşm ise pür-hūn kalb ise mahzūn Bende-i meftūn hālüm digergūn	Göz yaşı gibi alçağda kaldı Ta‘n eyler oldı ‘Ālī[ye] her dūn	Gazel/5	--- / ---	Ġazel-i ‘Ālī
124b	Yaḡyā (Ş.)	Sākīye diñüz bezme yine bāde getürsün Bir bir hep unutduklarımız yāde getürsün		Gazel/1	.. / ..- / ..- / ..-	Beyt-i Yaḡyā
124b	‘Āşım	O keyfiyyet ki geh bāzūda geh pehlūda gördüm ben Ne cām-ı Cem’de ne āyine-i dil-cūda gördüm ben	Ben inkār eylemem şāhib-zemīniñ güftesin ammā Mezāmīn ü nikātı ‘Āşım hoş-gūda gördüm ben	Gazel/5	--- / --- / --- / ---	Ġazel-i ‘Āşım
124b	Resā	Lebleri şerḡ oldı içdüke şarāb-ı nābdan Āb virdi la‘line yāḡūt-ı āteş-tābdan	Tāze vü ter bir ḡazel nazm eyledi ḡameñ Resā Olsa şāyeste devātūñ ḡonca-i sīr-ābdan	Gazel/5	--- /-.- /-.- / -.-	Ġazel-i Resā
124b	‘Ārifī	Yār itmez sözüñ aşḡā kime söylersin sen Güş tūtmaz saña kaṭ‘ā kime söylersin sen	‘Ārifī mest-i mey-i ḡaflet olup cümle cihāñ Birbirin diñlemez aşlā kime söylersin sen	Gazel/5	--- /-.- /-.- / -.-	Ġazel-i ‘Ārifī
125a	Lā-Edrī	Āşüb-ı dehr ü şūḡ-ı cihān sen degül misin Cevr-āšnā vü düşmen-i cān sen degül misin		Gazel/1	.. / -.- / ..- / -.-	Beyit
125a	Revānī	Derdimi anlādılar sīne-i sūzānumdan Bildiler mestliĝümü çāk-i girībānumdan	Mülk-i nazm içre Revānī ide ḡusrev taḡsīn Her ḡazel kim oḡuna defter ü divānumdan	Gazel/5	--- / ..- /.. - / ..-	Necātī Beg’in gazeline nazīredir.
125a	Āhī	Kime feryād ideyin nāle vü eḡānumdan Kime ḡan aḡlayayın dīde-i giryānumdan	Saña maḡlaş yiter Āhī kim ider ismüni yād Her ḡazel kim oḡunur defter ü divānumdan	Gazel/5	--- / ..- /.. - / ..-	Necātī Beg’in gazeline nazīredir.
125a	Hilālī	Niçe ḡan aḡlayayın dīde-i giryānumdan Yandum odlara yaḡıldum dil-i sūzānumdan	Uḡraduĝına yanar tīri Hilālī yaḡılır Yaḡdı odlara diyü sīne-i sūzānumdan	Gazel/5	--- / ..- /.. - / ..-	Necātī Beg’in gazeline nazīredir.
125b	Lā-Edrī	Çarḡ bir gün yıḡılır nāle vü eḡānumdan Yir yüzi seyle varur dīde-i giryānumdan		Gazel/1	--- / ..- /.. - / ..-	Beyit
125b	Ṭālī‘ī	Kime yanam yaḡılam bu dil-i vīrānumdan Yaḡdı yandurdu meni o[l] daḡı bir yanumdan	Beni ey Ṭālī‘ī ḡarḡ eyledi ‘ummāna yaşum Niçe ḡan aḡlayayam dīde-i giryānumdan	Gazel/5	--- / ..- /.. - / ..-	Necātī Beg’in gazeline nazīredir.
125b	Şubḡī	Kime derdüm yanayın sīne-i sūzānumdan Kime ḡan aḡlayayın dīde-i giryānumdan	Şubḡiyā cānıma derd eh[l]inüñ āteş biraḡur Her ḡazel kim oḡına defter [ü] divānumdan	Gazel/5	--- / ..- /.. - / ..-	Necātī Beg’in gazeline nazīredir.
125b	Şun‘ī	Baḡa her nükte kim irür leb-i cānānumdan Her birin minnet idüp pek severüm cānumdan	Ululuḡdur saña itüm didüĝi Şun‘[i] nigār Kıldı mümtāz beni yine hep akrānumdan	Gazel/5	--- / ..- /.. - / ..-	Necātī Beg’in gazeline nazīredir.
126a	Bākī	İrdüm fiḡān u zārta ol āstāna ben Çıḡdum kemend-i nāle ile āsmāna ben		Gazel/1	.. / -.- / ..- / -.-	Beyt-i Bākī
126a	‘Ulvī	Günāhum bildüm eylersem n’ola şefḡat recā senden Benüm devletlü sultānum ḡatā benden ‘atā senden	Gerek öldür gerek dirgür seni terk eylemez ‘Ulvī Cefāña rāzıyam lāzım degül baña vefā senden	Gazel/5	--- / --- / --- / ---	Ġazel-i ‘Ulvī
126a	Selmān	Ey yüzi cennet ruḡı gülzār dirseñ işte sen Pāk-meşreb tālib-i dīdār dirseñ işte ben	Her zamān Selmān görüp cānānı dir bī-iḡtiyār Yoluña cānı terk ider kimdür dirseñ işte ben	Gazel/5	--- /-.- /-.- / -.-	Ġazel-i Selmān
126a	Şemsī	Bir ḡazel didüm yine yārāna söyleñ söylesün	ḡoncaveş dem-beste kaldı Şemsī’ye açılmadı	Gazel/5	--- /-.- /-.- / -.-	Ġazel-i Şemsī

		Bākī açsun ağzını Selmān'a söyleş söyleşün	Dostlar luṭf eylesün cānāna söyleş söyleşün				
126b	Ḥaṣmet	Herkesle olma āyine mānendi rū-be-rū Naḳṣ-ı ḥaṭın çıkarmasın ağyār mū-be-mū		Gazel/1		-- / -.- / .-. / -.-	Beyt-i Ḥaṣmet
126b	Ḥaṣmet	Zülff[i] şeb-büy-ı fiten sīm-beden budur bu Sünbül-i bāğ-ı bahā[r] müşg-i Ḥoten-büdur bu	Münteşir rāyīḥa-i sünbül-i gīsūsından Ḥaṣmetā nūkhet-i şad-çin ü Ḥoten büdur bu	Gazel/5		... / ... / .. -- / ..-	Ġazel-i Ḥaṣmet
126b	Ṭalīb (Bursalı)	Oldu çemende gül-bün ile āb-şār-ı cū Sākī vü bezm ü muṭrib ü cām-ı mey [ü] sebū	Geldi zamān-ı ' ays civānāne Ṭalībā Gülşende vaḳtidir yūriye her nihāle şu	Gazel/5		-- / -.- / .-. / -.-	Ġazel-i Ṭalīb
126b	Yaḥyā (Ş).	Aldı gönüm bir civān-ı hūb-rūy u tünd-hū Ġamze-i ser-tizi ḥünī çeşm-i mesti fitne-cū	Gūyiyā Yaḥyā bu şī' r ol maṭla' -ı zibā ile Bir civān-ı tāzedür mevzūn ḳadd [ü] hūb-rū	Gazel/5		... / -.- / -.- / -.-	Ġazel-i Yaḥyā
127-138							Bu varaklar eksiktir.
139a	Rāğīb Paşa	Ol āteş-i ruḥsāre ki her sīne dayandı Āyine gibi bir nefes āḥir oda yandı		Gazel/1		-- / .-. / .-. / -.-	Beyt-i Rāğīb Paşa
139a	Bākī	Sākīyā ḳalmaz imiş çünki bu şoḥbet bākī Mey-i gülgün içelüm bāde-i cennet bākī	Bākī ölsün yoluḡa pādīşehüm sen şağ ol Baḥt pāyende Ḥudā yār sa' ādet bākī	Gazel/5		... / ... / .. -- / ..-	Ġazel-i Bākī
139a	Lāyıkī	Görmeden vaşfuḡ işitdüm dil-berā sevdüm seni Cān u dilden ḳul olup dil-rübā sevdüm seni	Lāyıkī kemter ḳulundur ey ḥabībüm luṭf idüp N'ola bir kez eyleseydin merḥabā sevdüm seni	Gazel/5		... / -.- / -.- / -.-	Ġazel-i Lāyıkī
139a	Ḥayretī	Lebünden büse almadı kimesne cāmdan ḡayrı Şoyup ḳoynına ḳoymadı seni ḥammāndan ḡayrı	Bi-ḥamdi'llāḥ hele ey Ḥayretī rūsvāy-ı ' ālemsin Nesī ḳalır şoḡında ḳişinüḡ bir nāmdan ḡayrı	Gazel/5		... / ... / ... / ...	Ġazel-i Ḥayretī
139b	Lā-Edrī	Buldılar zāviye-i şeyḫi başup oḡlanı Ma'nevī ḳāfir imiş çıkdı beşş-i pinḥānı		Gazel/1		... / ... / .. -- / ..-	Beyit
139b	Resā	Eylesem tāze nihālüm ile seyr-i çemeni Böyle yanumca şalındursam o serv[i] bedeni	Ṭaleb-i yār ile nazm oldı Resā nev bu ḡazel Ketm-i ' aşḳ eyler iken şevḳ-ile söyletdi beni	Gazel/5		... / ... / .. -- / ..-	Ġazel-i Resā
139b	Emrī	Seḫerle şaçun güneşi zencire düşürdi Ḥaṭṭında Ḥızır çeşmesini tīre düşürdi	Zülfünde nigār[ıḡ ki] ol Emrī'yi gören dir Dīvāneyi gör kendüyi zencire düşürdi	Gazel/5		-- / .-. / .-. / -.-	Ġazel-i Emrī
139b	Necātī	Şanmaḡ beni kim devr-i zamān çekdi çevürdi Bir ṭuraları müşg-feşān çekdi çevürdi	Fāş eyledi rāzum diyü altun kemerini Yoḡ yirlere ol mūy-miyān çekdi çevürdi	Gazel/5		-- / .-. / .-. / -.-	Ġazel-i Necātī
140a	Lā-Edrī	Germ oldı yine ' aşḳ [u] muḥabbet yeñilendi Dārū-yı ḥired sūz-ı meveddet yeñilendi		Gazel/1		-- / .-. / .-. / -.-	Beyit
140a	İşḫāk (Çelebi)	Va' de-i vaşla dilinden dil-berüḡ lā gelmedi Çok vefā şüretlerin gösterdi illā gelmedi	Devr-i Ādem'den berü İşḫāk'a beḡzer ' āleme Bir belā-keş ' aşḳ-ı rūsvā vü şeydā gelmedi	Gazel/5		... / -.- / -.- / -.-	Ġazel-i İşḫāk
140a	Sivāsī	Şehā rahm eyle incitme kerem ḳıl ḳalb-i ' uşşāḳı Güzellik sevdigüm başta ḳalır şanma saḡa bākī	Sivāsī ḳo cihān mülkin fenādur bu fenādan geç Bilürsin kim fenā içre ḳalır ancak hüve'l-bākī	Gazel/5		... / ... / ... / ...	Ġazel-i Sivāsī
140a	Helākī	Bize bir dil-rübā olsa vefālī Öpülmekden ḳoçulmaḡdan şafālī	Bu resme dil-ber-i şūrīde-ḫāle Helākī mübtelānuḡ n'ola ḫālī	Gazel/5		... / ... / -.-	Ġazel-i Helākī
140b	Lā-Edrī	Cānā helāk iderdi beni ḡam didikleri Sükker lebünde olmasa em didikleri		Gazel/1		-- / -.- / .-. / -.-	Beyit
140b	Sipāhī	Uymasa nāleme ger bülbüle kem dirlerdi Reng almasa ruḡunḡan güle kem dirlerdi	Şadr-ı mey-ḫāneye mirāne Sipāhī geçseḡ Devr-i ' adlünde şehā Ḳābil'e kem dirlerdi	Gazel/5		... / ... / .. -- / ..-	Ġazel-i Sipāhī

TÜRÜK

Uluslararası Dil, Edebiyat ve Halkbilimi Araştırmaları Dergisi

2018, Yıl 6, Sayı: 12

Issn: 2147-8872

140b	‘Ubeydî	Muttaşıl koyunına alup kuçar ol sîm-teni Olmasun iki yağa issi görem pîreheni	Ey ‘Ubeydî müjesi tîri geçer gönlümden Buluşaydum dir idüm yâre gönülden geçeni	Gazel/5	..- / ..- / ..- / ..-	Ġazel-i ‘Ubeydî
140b	Zâti	Öldürür nâ-gâh bir gün rûze-i fîrkat beni ‘İyd-ı vaşla bârî kurbân it behey âfet beni	Zâtiyâ cennetde ger didâr-ı yâri görmesem Nâr-ı düzaħdan daħi artuğ yağar cennet beni	Gazel/5	..- / ..- / ..- / ..-	Ġazel-i Zâti
141-150						Bu varaklar eksiktir.
151a	Vehbî (Seyyid)	Olur âsûde-i kayd-ı sitem ekşer huşuşında Tevekkül eyleyen fażl-ı Hudâ’ya her huşuşında		Matla‘	..- / ..- / ..- / ..-	Beyt-i Vehbî
151a	Fiñnat	Ġam [u] endüh-ı devrân şâf-tab’ âna keder vermez Belî âyîneye timsâl-i zîşt aslâ zarar vermez	Alır mı behre nâ-kâbil füyûzât-ı İlahî’den Nihâlân-ı muşavver nev-bahâr olmağla ber vermez	Gazel/2	..- / ..- / ..- / ..-	Ġazel-i Nakış-ı Fiñnat
151a	Haşmet	Bu ferve-i zîbâ ile ol şuhî görünce Geh kendine geh kürküne bağdım oyalandım Kâkım gibi gerden-i kâfuruna Haşmet Şirtında boğaz kürki görünce yağalandım		Kıt‘ a	.. / .. / .. / ..	Der-Hağğ-ı Vezîr
151a	Ĥalib (Bursalı)	Gitdikçe o mâh beni meftûn ediyor Ĥâl-i dil-i zârımı digergûn ediyor Bilmem niç’ olur hevâ-yı zûlf-i siyehi Emvâc-ı yem-i cünûn[um] efzûn ediyor		Rubâ‘î	.. / .. / .. / ..	Kıt‘ a başlığı ile kayıtlıdır.
151a	Fiñnat	‘Aks-i lebini câm-ı mey-i nâbda gördüm Bir gonca-i neşkûfteyi şan âbda gördüm Kâküllerin içre göricek ‘ârız-ı âliğ Güyâ ki gül[i] sünbül-i sır-âbda gördüm		Kıt‘ a	.. / .. / .. / ..	Kıt‘ a-i Fiñnat
151a	Haşmet	Bir âfet-i meh-pâre zühür etdi şehirde Kim sinn-i şerîfi henüz on dört yaşında Girmez ele bülbül [gibi] şad-çâk da olsam Gördüm o gül-i naħveti Şeh-zâde başında		Kıt‘ a	.. / .. / .. / ..	Der-Hağğ-ı Vezîr
151a	Ĥalib (Bursalı)	Ġam-ĥâneme geldi o şeh-i bende-nüvâz Kıldı der-i ĥâne-i dil-i zârımı bâz Nâ-gâh yine gelir diye reh-güzera Kâlâ-yı nigâhım eyledim pây-endâz		Rubâ‘î	.. / .. / .. / ..	Kıt‘ a başlığı ile kayıtlıdır.
151a	Fiñnat	Kim bakar naħl-i güle kâmet-i dil-cû var iken N’eyleyem sünbül [ü] şeb-büyü o ģisû var iken Rağbet eyler mi gönül şayd-ı ģazâl-ı mihre Ĥalka-i bezmde ol gözleri âhû var iken		Kıt‘ a	..- / ..- / ..- / ..-	Kıt‘ a-i Fiñnat
151a	Vehbî (Seyyid)	Aşçı-zâde güzelin ĥ’ân-ı vişâliğ özler Vehbî-i ĥaste-dili gör nenin aşın ister		Matla‘	..- / ..- / ..- / ..-	Beyt-i Vehbî
151a	Ĥalib (Bursalı)	Yüz vermez o şâh dergehinden düruz Her vechle biz bu bâbda mağdûruz Keyfiyyet-i ĥalimiz su’âl etmez ĥiç Bezm-i mey-i vâsl-ı yârdan mehcûruz		Rubâ‘î	.. / .. / .. / ..	Kıt‘ a başlığı ile kayıtlıdır.

151a	Haşmet	Hil' at-ı zibā-yı tefti[ş]i felek Kim dedi bir Rize[li] yırtlaza ver Cāme-i ni' met iken lāyık mıdır Rīze rīze bez gibi yırt laza ver		Kıt' a		--- / --- / --	Ni' met Efendiden Sonra Laz Rizevī Yırtlaz Muştāfā Efendi Müfettişü'l- Hāremeyn Oldukda Söylenmiştir.
151a	Fiṭnat	Gül hacālet-zede ruhsār-ı dil-ārāmın için Sünbül āşüfte seniñ zülf-i siyehfāmın için ‘Anberin hālīne dil virmedi ser-i zülfünden Bend olursun şakin ey dil tama' -ı hāmın için		Kıt' a		--- / --- / .. / ..	Kıt' a-i Fiṭnat
151b	Vehbī (Seyyid)	Alalım kāmı bugün biz o neşāt-efzādan Görelim āb-ı hayāt akdığın ejderhādan		Matla'		--- / --- / .. / ..	Beyt-i Vehbī başlığı ile kayıtlıdır.
151b	Haşmet	Bu ' arz-gehde kuvvet-i baht ile āşafā Eş[h]eb-süvār-ı devlet olan ester istemez Lākin piyādegān-ı reh-i ğurbet el-yevm Muhtāc-ı esb ü ester olur ister istemez		Kıt' a		-- / -- / --- / --	Hengām-ı Nefyimizde Vüzerādan Bir Zāt-ı ' Āli Bir Kaṭār-ı Kaṭır İle İstifsār-ı Hāṭır Etdükde Teşekküren Yazılmışdır.
151b	Fiṭnat	Neş'e-i mül mest-i keyf-i la' l-i meygūnuñ seniñ Nāz u şīve müstezād-ı kadd-i mevzūnuñ seniñ	Sihrini Hārūt'uñ eyler kendüye bend-i zebān Bir nigāh-ı çeşm-i ğüyā-yı pür-efsūnuñ seniñ	Gazel/2		--- / --- / --- / --	Ġazel-i Nākış-ı Fiṭnat
151b	Ṭālib (Bursalı)	Feryād-ı sitemden etmedik hiç ferāğ Ey çarḥ buña taḥammül eyler mi dimāğ Bir ruḥları gülden ayrı düşdüm şimdi Olsam n'ola dāğ dağ çün lāle-i bāğ		Rubā' i		-- / -- / --- / --	Kıt' a başlığı ile kayıtlıdır.
151b	Haşmet	Vermeyen şüret-i idbāra vücūd Edemez ḥalka teveccühde kıyām Dönmece arkasını mihrāba Ḥalkın iqbālını görmezdi imām		Kıt' a		--- / --- / .. / ..	Kıt' a-i Haşmet
151b	Fiṭnat	Düşdi o mehīñ ' āriż u ğisūsına gönllüm Bāğın nazar etmez gül ü şeb-būsına gönllüm	Gülzār-ı leṭāfetde o nev-gül-bün-i nāziñ Şular gibi aqdı kad-i dil-cūsına gönllüm	Gazel/2		-- / --- / --- / ---	Ġazel-i Nākış-ı Fiṭnat
151b	Ṭālib (Bursalı)	Hāṭır güç ğamıñla sūzān olmak Pek müşkil imiş esir-i hicrān olmak Ey serv düşer mi ol kad-i bālāya Bizden bu kadar keşide-dāmān olmak		Rubā' i		-- / -- / --- / --	Kıt' a başlığı ile kayıtlıdır.

151b	Haşmet	Cenâb-ı kethudâ-yı Aşaf-ı devrân ki etmişdir Riyâz-ı cûdına ser-Levha nakd-i feyz-i ihsânı Ola gülşen-tırâz-ı bezm-i devlet zât-ı merğûbı Aña şevk-âver-i ikbâl ola tevfiğ-i Rabbânî		Kıt' a	.... / .... / .... / ....	Kit' a Be-Esâmî-i Lâle-Hâ
151b	Vehbî (Seyyid)	Olup cüyende bir emr-i muhâl için aқа[r] her ân Tevekkül çeşmesidü[r] ' aynı-[i]le dîde-i giryân		Matla'	.... / .... / .... / ....	Beyt-i Vehbî
151b	Fişnat	Bend etdi dilim zülf-i girih-gîr-i muhabbet Bir mû ile bağlandı yine şîr-i muhabbet Dünyâyı yaқar âteş-i ' aşkıyla dil etse Bu nâr-ı cihân-süz ile takrîr-i muhabbet		Kıt' a	-- / ... / ... / --	Kit' a-i Fişnat
151b	Haşmet	Şerâr-ı âh-ı dil-süzüm olur gerdüna peyveste Yanar kandil ekşer kûbbe-i vâlâter altında Yere geçsin kibârın luftı olmazsa nedir sûdı Niçe gencineler der-beste kalmışdır yer altında		Kıt' a	.... / .... / .... / ....	Kit' a-i Haşmet
151b	Tâlib (Bursalı)	Bir nâme yazup o şâha irsâl etdik Ya' ni ki murâd-ı dili işâl etdik ' Âşıklıg-[i]le nâm verip ' âlemde Biz kışsa-i Kays[ı] şimdi battâl etdik		Rubâ' i	-- / ... / ... / -	Kit' a başlığı ile kayıtlıdır.
152- 187						Bu varaklar eksiktir.
188a	Lâ-Edrî	Rüzgârdan gam çeküp gözler yumarsın pencere ' İştret için geldi râyân göz yumarsın pencere		Matla'	... / ... / ... / ...	Müfred başlığı ile kayıtlıdır.
188a ¹²	Mu' idî	Tâli' um naḥs olduğu çarḥun sitemünğden midür Başuma bunca bela dilden mi dil-berden midür	Ey Mu' idî gice gündüz gülmeyüp kan ağlamak Kendü kendü[ñ]den midür ya cevri dil-berden midür	Gazel/5	... / ... / ... / ...	Ġazel-i Mu' idî
188a	Lisânî	Dünyede dost bulunmaz kendüye insân aқçesüz Âşnâlık eylemez insâna bir cân aқçesüz	Ne baḥtlu ol kişi kim dâ'im Ḥudâ'ya ḥamd ide Giçine sultân gibi dünyâda her ân aқçesüz	Gazel/5	... / ... / ... / ...	Ġazel-i Lisânî
188a	Lâ-Edrî	Bir zamân divâne gönlüm şöylesirdi yâr ile Şimdi yârin ḥasretiyle şöylesir divâr ile		Matla'	... / ... / ... / ...	Müfred başlığı ile kayıtlıdır.
188a	Lâ-Edrî	Her [kişi] ki cân-ı şıdğ-ile Ḥudâ'ya yâr olur Rüz u şeb dünyâ anuñ yanında ḥizmetkâr olur		Matla'	... / ... / ... / ...	Müfred başlığı ile kayıtlıdır.
188b	Lâ-Edrî	Küy-i dildârı koyup dağlara çıkdı Ferhâd Olmadı yine seri kayd-ı belâdan âzâd		Matla'	... / ... / .. / ..	Müfred başlığı ile kayıtlıdır.
188b ¹³	Bâkî	Sâkiyâ kalmaz imiş çünki bu şöḥbet bâkî Mey-i gülgün içelim bâde-i cennet bâkî	Bâkî ölsün yoluña pâdişehüm sen sağ ol Baḥt pâyende Ḥudâ yâr sa' âdet bâkî	Gazel/5	... / ... / .. / ...	Ġazel-i Bâkî

¹² 188a'daki bu gazel, birkaç kelime farkıyla 88b'de yer alan gazel ile aynıdır.

¹³ 188b'deki bu gazel, birkaç kelime farkıyla 139a'da yer alan gazel ile aynıdır.

188b	Nesimî	Ağlarım derd ile ben her gece Eyyüb miyem Dökerüm göz yaşı ben hecr ile Ya'küb miyem	Ana rahmine düşelden beni terk itmedi gam Bilmezem ben bu gamun gözine mahbûb miyem	Gazel/2	... / ... / .. / ..-	Kıt'a başlığı ile kayıtlıdır.
188b	Selimî (II. Selim)	Senüple kıanı ey dil-ber şu sızmadı aramuzdan Garaž bu mıydı ey zâlim bizümle âsnâlıktan Virülmüştür şaşa şahum güz[elli]k şun'-i Hâlık'dan Gurür ile niçe şâhlar düşüpdür pâdişâhlıktan		Kıt'a	... / ... / ... / ...	Selimî'ye ait gazelin ikinci mısralarından oluşmaktadır.
188b	Haşmet	Teneffüs etmedi Haşmet kulu bu 'âlemde Ne ibtisâm-ı ferahda ne vakt-i mâtemde		Matla'	... / ... / ... / ...	Müfred başlığı ile kayıtlıdır.
188b	Fethî	Fetîl-i şem'-i bahtum gerçi sultânım uyandırdı Çerâğ itdi beni ammâ ve lâkin yakdı yandırdı		Matla'	... / ... / ... / ...	Beyt-i Fethî
188b	Lâ-Edrî	Ne kadar söylense 'âlemde nâmuğ 'Âkıbet iki taşdur nişânun		Gazel/1	... / .. / .. / ..-	Beyit
189-197						Bu varaklar eksiktir.
198a	Lâ-Edrî	Kurtaran sen gözi Tâtâr'ın elünden cânı Varsun ey rûh-ı revânun kefedey yağ içsün		Müfred	... / ... / .. / ..-	
198a	Lâmi'î	Şunda bir bıkır kız oğlan bulunur mı dellâl Yaşağı gül sözi şîrîn dili şekker lebi bal	Şaleb it şehri[i] ara bul bu sıfatlı güzeli Lâmi'î'den ne bahâ ister isen gel berü al	Gazel/7	... / ... / .. / ..-	Ğazel-i Lâmi'î
198a	Lâ-Edrî	Şimdilik bir iki sâğarla harâb eyle bizi Sâkiyâ bu dil-i virânumuzı yap yap yap		Müfred	... / ... / .. / ..-	
198a	Kâmî	Koyup firâş-ı elemde beni bu hâlet ile Giderse yâre gönül şihhat u selâmet ile		Gazel/1	... / ... / ... / ...	Müfred başlığı ile kayıtlıdır.
198a	Kâmî	Çadeh du'âsını oğur şavarmış 'uşşâkı Hele bizi de du'âdan unutmamasın sâki		Matla'	... / ... / ... / ...	Müfred başlığı ile kayıtlıdır.
198a	Lâ-Edrî	Farkı yok merdâne mağlûb iden nisvânına Her kimün kim masrafı ola irâdına		Matla'	... / ... / ... / ...	Müfred başlığı ile kayıtlıdır.
198a	Kâmî	Şeb-i hicrânı gönül söyle ruh-ı cânâne Şem'e söyler gece her vâkı'asın pervâne		Matla'	... / ... / .. / ..-	Müfred başlığı ile kayıtlıdır.
198b	Lâ-Edrî	Zenbûr-ı guşşa çıka diyü eylerüm duhân Şehd-i belâyı şorma dilâ işimüz dumân		Matla'	... / ... / ... / ...	Müfred başlığı ile kayıtlıdır.
198b	Nâbî	Kalmadı râh-ı talebde hâtar in-şâ'allâh İderüz küy-ı merâma güzer in-şâ'allâh	Peyk-i âhum gideli hayli zamândur yâre Umaruz ki getirür bir haber in-şâ'allâh	Gazel/5	... / ... / .. / ..-	Ğazel-i Nâbî
198b	Enis Dede	Çokunsun tek hemân la'l-i nemek-rizün leb-i câma Çatarsan bâde-i nâba nemek kat kat helâl olsun		Gazel/1	... / ... / ... / ...	Beyt-i Enis Dede
198b	Bâki	Dil-ber beşikten öğrenür oldı şalınmağı Her tıfl-ı nâ-reside hırâmân olup gezer		Gazel/1	... / ... / ... / ...	Beyt-i Bâki
198b	Sâmî	Dün etdi pîr-i muğân duhter-i rezi ikrâr Yine fakîre anıñ va'de-i kerîmesi var		Matla'	... / ... / ... / ...	Beyt-i Sâmî
198b	Lâ-Edrî	Her dil-ber için sinede bir yâre mi olsun N'itsün dil-i nihnet-zede biñ pâre mi olsun		Gazel/1	... / ... / ... / ...	Urfalı 'Abdî dîvânının

TÜRÜK

Uluslararası Dil, Edebiyat ve Halkbilimi Araştırmaları Dergisi

2018, Yıl 6, Sayı: 12

Issn: 2147-8872

						ğazeliyât bölümünde ‘Lâedrî’ notu ile kayıtlıdır.
198b ¹⁴	Lâ-Edrî	Âteş-i ‘aşkıyı teskîn idemez baħr-i muħîť Mâcerâmız bizüm ey dil daħi çok şü götürür		Gazel/1	..-- / ..-- /.. -- / ..-	Beyit
198b	Lâ-Edrî	Olıcağ bir kişinüñ baħtı kavî tãlî‘ i yâr Kehlesi daħi maħallinde anuñ işe yarar		Gazel/1	..-- / ..-- /.. -- / ..-	Beyit
199b	-					Sayfa boştur.
200a	Lâ-Edrî	Yazup taşvîr-i papayı sezâdur Nâbî‘ye virmek Gerekdür kendüzin bilmezlere kendüyi bildürmek		Matla‘	.--- / .--- / .--- / .---	Nâbî‘nin İstanbul‘a geldiğinde Üsküdar‘da konaklaması, bazı şairler tarafından yanlış anlaşılınca içlerinden biri bu beyti yazmıştır. ¹⁵

Tablo 4: Mensur Kısımın MESTAP‘a Göre Muhteva Tablosu

Yp. nr.	Müellif	Eser Adı	Baş	Son	Konu	Açıklamalar
199a ¹⁶	-	İskender Hâzretlerinin Naşîhatleri	Ėaflet olunca evvelâ sırrını şağla	Nâm oldı: Rızâsın iste Mevlâ‘nın desinler saña hoş geldiñ Cihân bâğın terk etdiñ n‘içün divâna boş geldiñ	Nasihat	

¹⁴ 198b‘deki bu beyit, 101a‘da yer alan beyit ile aynıdır.

¹⁵ Ayrıntılı bilgi için bkz. Mahmut Kaplan, “*Hikmet Şairi Yusuf Nâbî*”, Şanlıurfa Valiliği İl Kültür ve Turizm Müdürlüğü Yay., Ankara 2012, s. 19.

¹⁶ 199a‘daki bu kısım, mecmuadan farklı olarak diğerk derkenar şiirlerle aynı hatla yazılmıştır.

KISALTMALAR

bkz.	: Bakınız
C.	: Cilt
Ed.	: Editör
H.	: Hicrî
M.	: Miladi
Nr./No.	: Numara
s.	: Sayfa
S.	: Sayı
vb.	: Ve benzeri
ör.	: Örneğin
TDV	: Türkiye Diyanet Vakfı
vr.	: Varak
Yay.	: Yayınları/Yayınevi
Yp./yk.	: Yaprak

KAYNAKÇA

- AYDEMİR Yaşar, “Metin Neşrinde Mecmuaların Rolü ve Karşılaşılan Problemler”, **Turkish Studies/Türkoloji Araştırmaları**, Volume 2/3 (2007), s. 122-137.
- KARADAĞ Selman, “Milli Kütüphane’de Kayıtlı 06 MİL YZ. A 2860 Numaralı Şiir Mecmuası”, **Selçuk Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Dergisi**, S: 38 (2015), s. 177-212.
- KÖKSAL M. Fatih, “Şiir Mecmualarının Önemi ve ‘Mecmuaların Sistemik Tasnifi Projesi’ MESTAP”, (Ed. Ömür Ceylan), **Eski Türk Edebiyatında Tenkit ve Teori**, Kesit Yay., İstanbul 2012, s. 83-101.
- KUT Günay, “Mecmua”, **Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi (Devirler, İsimler, Eserler, Terimler)**, C. 6, Dergâh Yay., İstanbul 1986, s. 170-172.
- LEVEND Ağâh Sırrı, **Türk Edebiyatı Tarihi**, Dergâh Yay., İstanbul 2014.
- TUNÇ Semra ve SEVGİ Ahmet, “Livâyî Bey Mecmû’ası”, **Selçuk Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi**, S: 34 (2015), s. 313-352.
- UZUN Mustafa, “Mecmua”, **Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi**, C. 28, TDV Yay., Ankara 2003, s. 265-268.
- ÜNVER İsmail, “Çevriyazıda Yazım Birliği Üzerine Öneriler”, **Türkoloji Dergisi**, Volume 3/6 (2008), s. 1-46.